מחזור
לראש השנה
וליום הכפורים

MAJZOR
ROSH HASHANÁ
IOM KIPUR

Parte 5

Servicio de Musaf

Seminario Rabínico
Latinoamericano
Marshall T. Meyer

בס"ד

Esta edición digital del Majzor de Rosh Hashana e Iom Kipur fue realizada en la bendita memoria de:

Leonardo Sapoznicoff Z"L,
Marta Sapoznicoff Z"L y
León Kors Z"L.

עטרת זקנים בני בנים ותפארת בנים אבותם

"La corona de los ancianos son sus nietos y
la gloria de los hijos, sus padres"

Proverbios 17:6

MAJZOR

PARA

ROSH HASHANÁ

y

IOM KIPUR

Parte 5

SERVICIO DE MUSAF

Adaptación y versión castellana de

MARCOS EDERY

Notas, meditaciones y supervisión general de

MARSHALL T. MEYER

EDITADO POR

Seminario Rabínico Latinoamericano

Marshal T. Meyer

BUENOS AIRES
2020 - 5780

מחזור לראש השנה

ויום הכיפורים

עם תרגום ספרדי חדש

מאת

מרדכי בן מוכלוף אדרעי

עם

צרוף מבוא והעורות

מאת העורך

משה בן יצחק הלוי מאיר

הוצאת

בית המדרש לרבנים באמריקה לטינית

2020 - 5780

ÍNDICE

Parte 5

Pág.

Servicio de Musaf VI

Invocación del Oficiante 124

Servicio de Musaf para Rosh Hashaná 125

Musaf para el Segundo Día de Rosh Hashaná .. 144

Índice de Meditaciones y Lecturas Complementarias VII

SERVICIO DE MUSAF

תפלה לשליח צבור

הִנְנִי

הִנְנִי הָעָנִי מִמַּעַשׂ. נִרְעָשׁ וְנִפְחָד מִפַּחַד יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל. בָּאתִי לַעֲמֹד וּלְהִתְחַנֵּן לְפָנֶיךָ עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלָחُונִי. אַף עַל פִּי שֶׁאֵינִי כְדַי וְהָגוּן לְכַךְ. לָכֵן אֲבַקֵּשׁ מִמְּךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. שַׁדַּי אָיוֹם וְנוֹרָא. הַיְהֵד נָא מַצְלִיחַ דַּרְכִּי אֲשֶׁר אֲנִי הוֹלֵךְ לַעֲמֹד וּלְבַקֵּשׁ רַחֲמִים עָלַי וְעַל שׁוֹלְחָי. נָא אַל תַּפְשִׁיעֵם בְּחַטֹּאתַי וְאַל תְּחַיְּבֵם בַּעֲוֹנוֹתַי כִּי חוֹטֵא וּפוֹשֵׁעַ אֲנִי. וְאַל יִכָּלְמוּ בְּפִשְׁעַי וְאַל יֵבוֹשׁוּ הֵם בִּי וְאַל אֵבוֹשׁ אֲנִי בָּהֶם. קַבֵּל תְּפִלָּתִי כִּתְפִלַּת זָקֵן וְרָגִיל וּפִרְקוֹ נָאֶה וְזָקְנוֹ מְגֻדָּל וְקוֹלוֹ נָעִים וּמְעֻרָב בְּדַעַת עִם הַבְּרִיוֹת. וְתִגְעַר בַּשָּׂטָן לְבַל יַשְׂטִינֵנִי. וִיהִי נָא דִלּוּגֵנוּ עָלֶיךָ אַהֲבָה. וְעַל כָּל־פְּשָׁעִים תְּכַסֶּה בְּאַהֲבָה. כָּל־צָרוֹת וְרָעוֹת הֲפֹךְ־נָא לָנוּ וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. הָאֱמֶת וְהַשָּׁלוֹם אֱהֵבוּ וְלֹא יְהִי שׁוּם מִכְשׁוֹל בִּתְפִלָּתִי:

וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אַל עֶלְיוֹן. אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה. שֶׁכָּל־הַמַּלְאָכִים שָׁהֵם מַעֲלֵי תְּפִלּוֹת יָבִיאוּ תְּפִלָּתִי לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ. וְיַצִּיגוּ אוֹתָהּ לְפָנֶיךָ. בַּעֲבוּר כָּל־הַצַּדִּיקִים וְהַחֲסִידִים הַתְּמִימִים וְהַיְשָׁרִים. וּבַעֲבוּר כְּבוֹד שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

Heme aquí ante Tu Presencia, pobre en acciones. Conmovido y conturbado ante Ti, oh Dios, loado por Tu heredad Israel.

Ante Ti he venido para invocarte e interceder en favor de Tu pueblo Israel, del que soy emisario.

Consciente de mi humilde condición Te imploro, oh Dios, de Abraham, Isaac y Jacob.

Adonai, Dios misericordioso y clemente. Dios omnipotente y venerado.

Favorece mi intento, oh Dios, de implorar Tu misericordia, para mí y para Tus fieles.

Te ruego, oh Dios, no los culpes por mis errores no los condenes por mis pecados.

Pues reconozco mis errores y transgresiones. Haz que yo no sufra confusión por ellos, ruégote que ellos no sufran confusión por mí.

Acepta mi oración como si fuera yo hombre de profunda devoción y correcta apariencia.

Como si tuviese voz dulce y fuese hombre agradable para mi sociedad. Evítame toda mala tentación con Tu benevolencia y amor tórnate en insensible a nuestros errores.

Pues Tu amor ha de superar a nuestras transgresiones. Troca nuestra angustia y la de Tu pueblo Israel en gozo y regocijo, para una vida llena de paz, enséñanos a amar la verdad y la paz.

Ayúdame a evitar todo desacierto en mi oración. Sea Tu voluntad, Dios mío, y de mis patriarcas, Dios magno, exaltado y venerado, Dios altísimo, Dios Eterno e Infinito, que mi oración sea llevada por Tus emisarios hasta Tu glorioso Reino; acepta mi oración, oh Dios, hazlo por los hombres piadosos, íntegros y rectos.

Hazlo por la magnitud de Tu excelso y venerado nombre. Pues Tú escuchas las oraciones de Tu pueblo Israel con misericordia. Bendito eres Tú, que oyes las plegarias.

תפלת מוסף לראש השנה

Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִכָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Esta oración se pronuncia de pie y en silenciosa devoción

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: זָכְרֵנוּ לְחַיִּים מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים.

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Oficiante

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Oficiante

Exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Transcripción fonética

Itgadal ve-itkadash shmé rabá. Amén. Bealmá diverá jiruté veiamlij maljuté. Bejaiejón uviomejón uvjaié dejol bet israel baagalá uvizman kariv, veimrú amén.

Iehé shmé rabá mevoráj le-alám ulalmé almaia.

ltbaraj veishbabáj veitpa-ar veitromám veitnasé veithadar veitalé veithalal shmé dekudshá, brij hu. Le-ela uleelá min kol birjatá veshiratá.

Tushbejatá venejemata daamirán bealmá, veimrú amén.

Esta oración se pronuncia de pie y en süenciosa devoción.

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Tú eres exaltado y reverenciado. Dios altísimo creador del cielo y de la tierra. Prodigas Tu misericordia a toda Tu creación. Recordar has, el amor de nuestros patriarcas y redimir has a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor hacia Tu pueblo.

Oh Dios, fuente de toda vida, concédenos la vida; inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Dios Eterno.

לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים: מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים: וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְאֵימָתְךָ עַל כָּל־מַה־שָּׁבָרָאתָ. וְיֵרָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים. וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשִּׁלְטוֹן לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שָּׁבָרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ. שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ וְיָשָׁרִים יַעֲלְזוּ וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ. וְעוֹלָתָהּ תִּקְפָּץ־פִּיהָ וְכָל־הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה. כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ:

Tú –Rey nuestro– nos ayudas, salvas y proteges, Bendito eres Tú Adonai, protector de Abraham.

La fuerza Te pertenece. Tú traerás a los difuntos a la vida eterna con Tu magnanimidad.

Tu misericordia sustenta a los vivientes, traes a los difuntos a la vida eterna; alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios Sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios fuente de redención.

¿Quién Te iguala padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus criaturas?

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida eterna. Bendito eres Tú Adonai que concedes la inmortalidad.

Santo eres Tú y santo es Tu nombre y los santos Te profesan veneración eternamente.

Por lo tanto, Adonai, Dios nuestro, manifiesta Tu temor sobre toda Tu creación, y Tu reverencia sobre todo lo que has creado; para que Te venere toda la creación y todos los credos se prosternen ante Ti, uniéndose así toda la humanidad, para cumplir con Tu voluntad, con integridad. Pues sabemos, oh Dios, que el dominio a Ti pertenece, en Tu mano está la fuerza, Tu diestra infunde valor y que Tu nombre es venerado por todo lo que has creado.

Por lo tanto, oh Dios, concede dignidad a Tu pueblo, y gloria a aquellos que Te veneran; alienta la esperanza de los que Te buscan, para que sean válidas las palabras de los que en Ti están esperanzados.

Que la alegría circunde Tu tierra y el regocijo a Tu ciudad, otorga renovada fuerza a David a Tu. servidor. Haznos ver la resplandeciente luz mesiánica de Tu ungido de la dinastía de Ishai, prontamente, en nuestros días.

Así pues, los justos lo verán y se regocijarán, y los piadosos entonarán cánticos de alegría. La voz de la iniquidad se extinguirá, y toda maldad se esfumará cual humo, cuando hagas desaparecer de la tierra el imperio de la arrogancia.

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ. יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ כַּכָּתוּב. וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

En Shabat se intercalan las menciones entre paréntesis

וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם] הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה יוֹם [זִכְרוֹן] תְּרוּעָה [בְּאַהֲבָה] מִקְרָא קֹדֶשׁ. זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אַדְמָתֵנוּ וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתֶךָ בַּבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ:

Entonces reinarás tan sólo Tú, Adonai, sobre toda Tu creación en el Monte Sión, morada de Tu gloria, y en Jerusalem ciudad de Tu Santuario, pues así está dicho en Tus Sagradas Escrituras: "*Adonai reinará hasta la eternidad, Tu Dios, oh Sión, a través de las generaciones. Alabad a Adonai*".

Santo eres Tú y venerado es Tu nombre, no hay otra divinidad excepto Tú, pues así está escrito: "*Es a través de la justicia que el Señor de las huestes es exaltado, y es con la rectitud que Su nombre es santificado. Bendito eres Tú Adonai, Rey Santo*".

Nos elegiste entre los pueblos, nos concediste Tu amor. Nos elevaste entre las naciones, nos santificaste con Tus preceptos y nos acercaste al culto de Tu venerado nombre.

En Shabat se intercalan las menciones entre paréntesis

Con Tu amor nos concediste (este día de Shabat) y el día de Recordación presente (en recuerdo) del toque de Shofar (nos concediste con amor), día de sagrada convocación, en recuerdo de nuestra liberación de Egipto.

Debido a nuestras transgresiones fuimos exilados de nuestra tierra y alejados de nuestro país. Por eso no podemos peregrinar hasta Tu Templo, ahora destruido, y cumplir con los deberes de nuestro culto.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן שֶׁתָּשׁוּב וּתְרַחֵם עָלֵינוּ. וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. וְתִבְנֶהוּ מְהֵרָה וּתְגַדֵּל כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ גַּלֵּה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה. וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל־חָי. וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם. וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי אֶרֶץ: וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה. וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם: וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ. תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם: וְאֶת מוּסַף יוֹם וְהַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־מוּסַף יוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

En Shabat se intercala:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם:

וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיְיָ פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כִּמְדָבָר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ וְיַיִן כִּנְסְכּוֹ וּשְׁנֵי שְׂעִירִים לְכַפֵּר. וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְכָתָם: מִלְּבַד עֹלַת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ. וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיְיָ:

En Shabat se intercala:

וַיִּשְׂמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג. עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ. וְהַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת יָמִים אֹתוֹ קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

Sea Tu voluntad, Adonai nuestro y de nuestros padres, Padre piadoso, renovar Tus mercedes para con nosotros. Restaura Tu Santuario en todo su esplendor y gloria. Padre nuestro, Rey nuestro, revela ante nosotros la gloria de Tu reinado, manifiesta Tu soberanía sobre nosotros, reúne a nuestros dispersos de entre los pueblos y recógelos desde los confines de la tierra. Condúcenos a Sión Tu ciudad con regocijo, y hacia Jerusalem, ciudad de Tu Santuario con eterna alegría. Allí cumpliremos con todos nuestros deberes hacia Ti. El servicio suplementario del Shabat y el servicio suplementario del Día de Recordación, Te dedicaremos tal como lo prescribes en Tu Torá que nos entregaste por manos de Moisés, Tu servidor.

NÚMEROS 28:9-10

NÚMEROS 29:1-6

En el séptimo mes, el día primero del mes, día de sagrada convocación será para vosotros, ninguna obra ni trabajo haréis en él. Será para vosotros día de toque de Shofar.

En Shabat se intercala:

(Regocíjense con Tu reinado, todos los que observan el Shahat y se deleitan en él. Tu pueblo santifica el día séptimo, gozando con deleite de Tu bondad. Ya que a este día designaste para santificarlo. Lo proclamaste como electo entre los días para recuerdo perpetuo de la obra de Tu creación.)

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגֹרָלֵנוּ כְּכָל־הֲמוֹנָם: וַאֲנַחְנוּ כֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת. אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אֶרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל. כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּולוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יָקָר יִתֵּנוּ. וְיַקְבְּלוּ כֻלָּם אֶת־עֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

וְנֶאֱמַר. לַאדֹנָי הַבִּיט אֱוֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא־רָאָה עָמָל בְּיִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהָיו עִמּוֹ וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ: וְנֶאֱמַר. וַיְהִי בִישֻׁרוּן מֶלֶךְ בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עָם יַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר. כִּי לַיְיָ הַמְּלוּכָה וּמוֹשֵׁל בַּגּוֹיִם: וְנֶאֱמַר. יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט: וְנֶאֱמַר. שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְיָ עִזּוּז וְגִבּוֹר יְיָ

Loamos a Dios, Creador del Universo. Agradecemos a nuestro Señor el habernos distinguido de los pueblos idólatras, acercándonos a Su verdad. Nosotros reverenciamos y agradecemos al Soberano del Universo, el Santo Bendito Él. Él creó los cielos, y la tierra es Su obra. El trono de Su gloria está en los cielos y Su magnificencia en las alturas celestiales. Él sólo es nuestro Dios. Él es la suprema verdad y así está escrito en Su Torá: "Reconoce hoy y grábalo en tu corazón, que el Eterno es Dios y reina en los cielos y sobre la tierra. Él es Único".

Por lo tanto, confiamos en la pronta manifestación de Tu gloria que hará desaparecer los falsos valores de la tierra y destruirá toda suerte de idolatría. Confiamos en un mundo mejor, orientado por nuestra fe en Ti. Entonces la humanidad Te invocará y todos los impíos tornarán hacia Ti. Todo el Universo reconocerá Tu supremacía, todos los hombres pondrán en Ti su esperanza. Tú serás la creencia de todos los seres humanos. Tú reinarás sobre el Universo por siempre jamás, pues así está escrito en Tu Torá: "El Eterno reinará por siempre jamás". Dios reinará por toda la eternidad, entonces el Eterno será Único y Su nombre Único.

Versículos selectos de la Biblia que tratan del Reino de Dios

Y está dicho en Tu Torá: (Números 23:2) "No vio iniquidad en Jacob, ni perversidad en Israel, Adonai, su Dios, está con él; Rey aclamado por Su pueblo es Él". (Deuteronomio 33:5) "Proclamóse El Rey en Ieshurún, cuando se congregaron los dirigentes del pueblo juntamente con las tribus de Israel". Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito (Salmos 22:29) "A Adonai pertenece el Reino, Él es el Soberano del Universo". (Salmos 93:1) "El Señor reinó, rodeóse de magnificencia, la gloria circunda a nuestro Dios".

Afirmó también el mundo. El Universo no será conmovido.

Y está dicho: (Salmos 24: 7-10) "Elevad vuestros dinteles, oh puertas, alzáos vosotras puertas eternas ante el Rey de la Gloria que entra. ¿Quién es el Rey de la Gloria? Es el Eterno Todopoderoso, es Adonai, triunfador de batallas.

גְּבוּר מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם
וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְיָ צְבָאוֹת
הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה: וְעַל יְדֵי עַבְדֶּיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב
לֵאמֹר. כֹּה אָמַר יְיָ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ יְיָ צְבָאוֹת אֲנִי
רִאשׁוֹן וַאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדַי אֵין אֱלֹהִים: וְנֶאֱמַר. וְעָלוּ
מוֹשִׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת־הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לַיְיָ
הַמְּלוּכָה: וְנֶאֱמַר. וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד: וּבְתוֹרָתְךָ כָּתוּב לֵאמֹר.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

En Shabat se intercalan las menciones entre paréntesis

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְלוֹךְ עַל כָּל־הָעוֹלָם כֻּלּוֹ
בִּכְבוֹדֶךָ וְהִנָּשֵׂא עַל כָּל־הָאָרֶץ בִּיקָרֶךָ וְהוֹפַע בַּהֲדַר גְּאוֹן
עֻזֶּךָ עַל כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל אַרְצֶךָ. וְיֵדַע כָּל־פָּעוּל כִּי אַתָּה
פְּעַלְתּוֹ וְיָבִין כָּל־יָצוּר כִּי אַתָּה יְצַרְתּוֹ. וְיֹאמַר כֹּל אֲשֶׁר
נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה:
אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ (וְרְצֵה בִּמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ.
(וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ בָהּ
יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. כִּי אַתָּה
אֱלֹהִים אֱמֶת וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ
עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (וְהַשַּׁבָּת וְ)יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן:

אַתָּה זוֹכֵר מַעֲשֵׂה עוֹלָם וּפוֹקֵד כָּל־יְצוּרֵי קֶדֶם. לְפָנֶיךָ
נִגְלוּ כָּל־תַּעֲלֻמוֹת וְהֶמּוֹן נִסְתָּרוֹת שֶׁמִּבְּרֵאשִׁית: אֵין שִׁכְחָה
לִפְנֵי כִסְּאֲ כְבוֹדֶךָ וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ: אַתָּה זוֹכֵר אֶת־

Elevad vuestros dinteles, oh puertas, alzaos vosotras, oh puertas eternas, ante el Rey de la Gloria. ¿Quién es el Rey de la Gloria? El Señor de las Huestes, es el Rey de la Gloria. Séla.

Y en los libros de Tus profetas está escrito: (lsaías 44:6) "*Así dice Adonai Rey de Israel, y su redentor, Adonai Tsebaot, Yo soy primero y Yo soy último, y fuera de Mí, no hay otros dioses*". (Ovadiá 1:21) "*Ascenderán los libertadores al Monte Sión, para juzgar al Monte de Esav, y en aquel día el Reino será de Dios*". (Zacarías 14:9) "Dios reinará sobre toda la creación, entonces el Eterno será Único, y Su nombre Único".

Y en Tu Torá está escrito: "*Oye, oh Israel, Adonai es nuestro Dios, Adonai es Único*".

Dios nuestro y de nuestros padres, manifiesta ante todo el Universo Tu Reino y Tu Gloria. Elévate ante todo el orbe con Tu magnificencia y surge con el resplandor de la majestad de Tu poder ante todos los componentes del mundo que creaste; para que cada creatura reconozca que Tú la creaste, y para que cada ser entienda que Tú lo formaste para que así pues proclame todo ser animado por Tu hálito de vida: "*Adonai Dios de Israel, es el Rey, Su Reino por doquier impera*".

En Shabat se intercalan las menciones entre paréntesis

Dios nuestro y de nuestros padres (acepta nuestro reposo) santifícanos con Tus preceptos, inícianos en Tu Torá, haznos merecedores de Tu bondad y regocíjanos con Tu salvación. (Con Tu amor haz que gocemos de Tu santo Shabat y que todo Tu pueblo goce en él, en paz).

Purifica nuestros corazones para servirte con sinceridad. Porque Tú, oh Dios, eres la Verdad y Tu Verbo es la verdad y perdura hasta la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, Rey del Universo que santificas (el Shabat) Israel y el día de Recordación.

כָּל־הַמִּפְעָל. וְגַם כָּל־הַיְצוּר לֹא נִכְחַד מִמֶּךָּ: הַכֹּל גָּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. צוֹפֶה וּמַבִּיט עַד סוֹף כָּל־הַדּוֹרוֹת. כִּי תָּבִיא חֹק זִכָּרוֹן. לְהִפָּקֵד כָּל־רוּחַ וְנֶפֶשׁ. לְהַזְכִּיר מַעֲשִׂים רַבִּים וְהַמּוֹן בְּרִיּוֹת לְאֵין תַּכְלִית: מֵרֵאשִׁית כְּזֹאת הוֹדַעְתָּ. וּמִלְּפָנִים אוֹתָהּ גִּלִּיתָ: זֶה הַיּוֹם תְּחִלַּת מַעֲשֶׂיךָ זִכָּרוֹן לְיוֹם רִאשׁוֹן. כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: וְעַל הַמְּדִינוֹת בּוֹ יֵאָמֵר. אַיזוֹ לַחֶרֶב. וְאֵיזוֹ לַשָּׁלוֹם. אֵיזוֹ לָרָעָב. וְאֵיזוֹ לַשָּׂבַע: וּבְרִיּוֹת בּוֹ יִפָּקֵדוּ. לְהַזְכִּירָם לַחַיִּים וְלַמָּוֶת: מִי לֹא נִפְקָד כְּהַיּוֹם הַזֶּה: כִּי זֵכֶר כָּל־הַיְצוּר לְפָנֶיךָ בָּא. מַעֲשֵׂה אִישׁ וּפְקֻדָּתוֹ. וַעֲלִילוֹת מִצְעֲדֵי גָבֶר. מַחְשְׁבוֹת אָדָם וְתַחְבּוּלוֹתָיו וְיִצְרֵי מַעַלְלֵי אִישׁ: אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁלֹּא יִשְׁכָּחֶךָ. וּבֶן אָדָם יִתְאַמָּץ־בָּךְ: כִּי דוֹרְשֶׁיךָ לְעוֹלָם לֹא יִכָּשְׁלוּ. וְלֹא יִכָּלְמוּ לָנֶצַח כָּל־הַחוֹסִים בָּךְ: כִּי זֵכֶר כָּל־הַמַּעֲשִׂים לְפָנֶיךָ בָּא. וְאַתָּה דוֹרֵשׁ מַעֲשֵׂה כֻלָּם: וְגַם אֶת־נֹחַ בְּאַהֲבָה זָכַרְתָּ. וַתִּפְקְדֵהוּ בִּדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים בְּהַבִיאֲךָ אֶת־מֵי הַמַּבּוּל לְשַׁחֵת כָּל־בָּשָׂר מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֵיהֶם: עַל־כֵּן זִכְרוֹנוֹ בָּא לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְהַרְבּוֹת זַרְעוֹ כְּעַפְרוֹת תֵּבֵל וְצֶאֱצָאָיו כְּחוֹל הַיָּם. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֵת כָּל־הַחַיָּה וְאֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל־הָאָרֶץ וַיָּשֹׁכּוּ הַמָּיִם: וְנֶאֱמַר. וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב: וְנֶאֱמַר. וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקוֹב וְאַף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק וְאַף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ

Tú rememoras Tu creación que antaño formaste y recuerdas a todos los creados en tiempos pretéritos. Ante Ti, son manifiestos los más ocultos pensamientos, Tú conoces los recónditos designios desde los albores de la humanidad. No hay olvido ante el trono de Tu gloria, nada se oculta ante Tu Providencia.

Tú recuerdas a todas Tus obras, ninguna creatura puede ocultarse ante Ti. Tu omnisciencia penetra los tiempos, las generaciones postreras. Decretaste un tiempo para recordar las acciones, de toda alma y espíritu viviente, para rememorar las innumerables acciones, y multitudes infinitas de seres humanos. Desde los comienzos, Tú lo has dispuesto, en tiempos pretéritos Tú lo has revelado. Pues este día marca el comienzo de Tu Creación, rememora el comienzo de los tiempos. ·

"Pues es una ley para Israel, precepto del Dios de Jacob."

En este día decides la suerte de las naciones. Decretas quién sufrirá los horrores de la guerra, o experimentará los placeres de la paz.

Quién sufrirá las penurias del hambre, o quien se verá favorecido por la abundancia. Cada ser humano es recordado, para la vida y para la muerte. ¿Quién no es recordado en este día?, cuando el recuerdo de todas Tus creaturas surge ante Tu justicia. Todas las acciones del hombre y sus propósitos ante Ti son develados, todos sus sinuosos pasos, sus designios y sus más perversos actos. Feliz el hombre que no Te olvidare, y el hombre que encuentra fortaleza por su fe en Ti. Pues los que Te invocan, jamás desfallecerán. Los que se cobijan en Ti, jamás sentirán confusión. Pues Tú recuerdas todas las acciones, Tú inquieres todos sus actos. Pues es así que con Tu amor a Noaj rememoraste y le concediste Tu ayuda y misericordia, cuando enviaste el diluvio sobre el Universo para punir las malas acciones de la humanidad. Por eso su recuerdo, oh Dios nuestro, llegó ante Ti, y le diste una descendencia tan numerosa como el polvo de la tierra y como las arenas de la mar, pues así está escrito en Tu Torá (Génesis 8:1) "Acordóse Dios de Noaj y de cuantos con él se hallaban en el arca, y mandó sobre la tierra un viento, y comenzaron a menguar las aguas". (Éxodo 2:24) "Oyó Dios sus gemidos, y recordó Su Pacto con Abraham, Isaac y Jacob". (Levítico 26:42) "Y Yo entonces recordaré Mi Pacto con Jacob, Mi Pacto con Isaac, y Mi Pacto con Abraham y recordaré a la tierra".

אֱזכֹר: וּבִדְבַרְי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר. זֵכֶר עָשָׂה לְנִפְלְאוֹתָיו חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ: וְנֶאֱמַר. טֶרֶף נָתַן לִירֵאָיו יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: וְנֶאֱמַר. וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ וַיִּנָּחֵם כְּרֹב חֲסָדָיו: וְעַל־יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר. הָלוֹךְ וְקָרָאתָ בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַיִם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְיָ זָכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרַיִךְ אַהֲבַת כְּלוּלֹתָיִךְ לֶכְתֵּךְ אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה: וְנֶאֱמַר. וְזָכַרְתִּי אֲנִי אֶת־בְּרִיתִי אוֹתָךְ בִּימֵי נְעוּרָיִךְ וַהֲקִימוֹתִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם: וְנֶאֱמַר. הֲבֵן יָקִיר לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שַׁעֲשׁוּעִים כִּי־מִדֵּי דַבְּרִי בּוֹ זָכוֹר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד עַל־כֵּן הָמוּ מֵעַי לוֹ רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם יְיָ:

אֱלֹהֵינוּ וַאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ וּפָקְדֵנוּ בִּפְקֻדַּת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְּׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם: וּזְכֹר־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַבְּרִית וְאֶת־הַחֶסֶד וְאֶת־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמֹּרִיָּה. וְתֵרָאֶה לְפָנֶיךָ עֲקֵדָה שֶׁעָקַד אַבְרָהָם אָבִינוּ אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ עַל גַּב הַמִּזְבֵּחַ וְכָבֵשׁ רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת־כַּעַסְךָ מֵעָלֵינוּ. וּבְטוּבְךָ הַגָּדוֹל יָשׁוּב חֲרוֹן אַפְּךָ מֵעַמְּךָ וּמֵעִירְךָ וּמִנַּחֲלָתֶךָ: וְקַיֵּם־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר. וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְיָ: כִּי זוֹכֵר כָּל־הַנִּשְׁכָּחוֹת אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם וְאֵין שִׁכְחָה לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ. וַעֲקֵדַת יִצְחָק לְזַרְעוֹ הַיּוֹם כְּרַחֲמִים תִּזְכּוֹר. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ זוֹכֵר הַבְּרִית:

Y en Tus Sagradas Escrituras está dicho: (Salmos 111:4) "Tor nó en memorables Sus maravillas, pues misericordioso y clemente es Adonai". (Salmos 111:5) "Sustento proporciona Él a los que Le veneran, recuerda para siempre Su Pacto". (Salmos: 106:45) "Y recordó Su Pacto con ellos, y se apiadó conforme a la magnitud de Su misericordia". Y en los libros de Tus profetas está escrito: (Jeremías 2:9) "Anda y clama a los oídos de Jerusalem: Así dice Adonai: Recuerdo la fidelidad de tus mocedades, el amor de tu desposorio, cuando me seguiste en el desierto, tierra donde no se siembra". (Ezequiel 16:60) "Yo recordaré Mi Pacto que concerté contigo en tus mocedades, y estableceré contigo un Pacto eterno". (Jeremías 31:20) "¿No es Efraím, Mi hijo querido, bienamado? Pues siempre que hablo de él, me enternece su recuerdo se conmueve Mi ser por él, por eso derramaré Mi misericordia sobre él, dice Adonai". Dios nuestro y de nuestros padres, recuérdanos para el bien y desde Tus eternas alturas concédenos Tu salvación y Tu misericordia.

Recuerda en nuestro favor Tu Pacto, Tu merced, y la promesa que formulaste a nuestro patriarca Abraham en el Monte Moría, cuando ató a su hijo Isaac sobre el altar, siguiendo Tu mandato, con todo corazón, sobreponiéndose a su afecto y dominando sus sentimientos. Asimismo, Dios nuestro, supere Tu ternura a Tu ira. Con Tu bondad anula Tu ira con Tu pueblo, con Jerusalem Tu ciudad, y con el Santuario de Tu heredad. Torna en realidad la promesa que nos formulaste en Tu Torá, por medio de Moisés Tu servidor. (Levítico 26:45) "Recordaré en favor de ellos, Mi Pacto concertado con sus antecesores a los que saqué de Egipto, ante los ojos de los pueblos, para ser para ellos su Dios, pues Yo soy Adonai".

Pues Tú recuerdas todas las efímeras acciones del hombre, ya que, ante Tu glorioso reino, nada se oculta, asimismo el sacrificio de Isaac en favor de su descendencia, hoy, misericordiosamente habrás de recordar. Bendito eres Tú Adonai, que rememoras el Pacto.

אַתָּה נִגְלֵיתָ בֶּעָנָן כְּבוֹדְךָ עַל עַם קְדֻשֶּׁךָ לְדַבֵּר עִמָּם:
מִן הַשָּׁמַיִם הִשְׁמַעְתָּם קוֹלֶךָ וְנִגְלֵיתָ עֲלֵיהֶם בְּעַרְפַּלֵּי טְהַר:
גַּם כָּל־הָעוֹלָם כֻּלּוֹ חָל מִפְּנֶיךָ. וּבְרִיּוֹת בְּרֵאשִׁית חָרְדוּ
מִמֶּךָּ בְּהִגָּלוֹתְךָ מַלְכֵּנוּ עַל הַר סִינַי לְלַמֵּד לְעַמְּךָ תּוֹרָה
וּמִצְוֹות. וַתַּשְׁמִיעֵם אֶת־הוֹד קוֹלֶךָ וְדִבְרוֹת קָדְשֶׁךָ
מִלַּהֲבוֹת אֵשׁ: בְּקֹלוֹת וּבְרָקִים עֲלֵיהֶם נִגְלֵיתָ. וּבְקוֹל שֹׁפָר
עֲלֵיהֶם הוֹפַעְתָּ: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
בִּהְיֹת הַבֹּקֶר וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל הָהָר וְקֹל
שֹׁפָר חָזָק מְאֹד וַיֶּחֱרַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה: וְנֶאֱמַר.
וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחָזֵק מְאֹד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים
יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל: וְנֶאֱמַר. וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־
הַלַּפִּידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הָהָר עָשֵׁן וַיַּרְא הָעָם וַיָּנֻעוּ
וַיַּעַמְדוּ מֵרָחֹק: וּבִדְבָרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר. עָלָה אֱלֹהִים
בִּתְרוּעָה יְיָ בְּקוֹל שׁוֹפָר: וְנֶאֱמַר. בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר
הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְיָ: וְנֶאֱמַר. תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה
לְיוֹם חַגֵּנוּ: כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:
וְנֶאֱמַר. הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֵל בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ:
הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע
שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמָחוֹל הַלְלוּהוּ
בְּמִנִּים וְעֻגָב: הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי
תְרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ: וְעַל־יְדֵי עֲבָדֶיךָ
הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר. כָּל־יִשְׁבֵי תֵבֵל וְשָׁכְנֵי אֶרֶץ כִּנְשֹׂא
נֵס הָרִים תִּרְאוּ וְכִתְקֹעַ שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ: וְנֶאֱמַר. וְהָיָה בַּיּוֹם
הַהוּא יִתָּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֹבְדִים בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר

Tú surgiste desde el cielo, morada de Tu Gloria, ante el pueblo consagrado a Ti, para revelarle Tu palabra. Desde las alturas les hiciste oír Tu Verbo. Te revelaste a ellos desde la pureza de Tus cielos. Todo el Universo se conturbó ante Tu presencia, toda la creación se conmovió, cuando Te revelaste, oh Rey nuestro, en el Monte Sinaí, para enseñar a Tu pueblo, la Torá y sus mandamientos. Ellos oyeron Tu majestuosa voz, y Tus sagrados mandamientos desde el llameante fuego. Desde truenos y relámpagos Te manifestaste a ellos con la voz del Shofar surgiste ante ellos.

Pues así está dicho en Tu Torá: (Éxodo 19:16) "Y ocurrió que al amanecer del tercer día, por la mañana hubo truenos y relámpagos, y una densa nube sobre la montaña, y un sonido de Shofar muy poderoso, y se conmovió el pueblo que estaba acampado". (Éxodo 19:19) "El sonido del Shofar se tornaba más poderoso. Moisés hablaba y Dios le respondía con voz fuerte. (Éxodo 20:15) "Todo el pueblo percibía los truenos, veían las llamas, y oían el sonido del Shofar y la montaña humeante, viéronlo y se conmovieron y se mantuvieron alejados". Y en Tus Sagradas Escrituras está dicho: (Salmos 47:6) "Dios se enaltece con nuestras aclamaciones, Adonai se glorifica con el sonido del Shofar". (Salmos 98:6) "Al son de trompetas y con el sonido del Shofar, aclamad al Rey Eterno". (Salmos 81:4-5) "Tocad el Shofar en el novilunio y en el plenilunio, días de nuestra fiesta. Pues es una ley para Israel, precepto del Dios de Jacob". (Salmos 150): Aleluyá. Load a Dios en Su Santuario, alabadle en el firmamento de Su Gloria. Cantad Sus maravillas, proclamad Su manifiesta grandeza. Loadle al son del Shofar, alabadle al son de arpa y cítara. Loadle con pandero y danza, alabadle con flautas e instrumentos varios. Loadle con címbalos resonantes, alabadle con címbalos de júbilo. Todo ser viviente alabe a Dios. Aleluya.

Y en los libros de Tus profetas, Tus servidores, está escrito: (lsaías 18:3). Todos los moradores del mundo, y los habitantes de la tierra, como flamear un estandarte sobre las montañas veréis y como sonido de Shofar oiréis". (lsaías 27:13) "Y ocurrirá que en aquel día se tocará con un gran Shofar, y vendrán los dispersos de la tierra de Ashur, y los fugitivos en la tierra de Egipto, y se prosternarán ante Adonai, en el Monte Santo, en Jerusalem.

וְהַנִּדָּחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלָיִם: וְנֶאֱמַר. וַיְיָ עֲלֵיהֶם יֵרָאֶה וְיָצָא כַבָּרָק חִצּוֹ וַאדֹנָי אֱלֹהִים בַּשּׁוֹפָר יִתְקָע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תֵּימָן: יְיָ צְבָאוֹת יָגֵן עֲלֵיהֶם: כֵּן תָּגֵן עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּשִׁלּוֹמֶךָ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ. וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ. וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם. וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי אֶרֶץ: וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה. וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם: וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ כְּמִצְוָה עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר וּבְיוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרֹת עַל עֹלֹתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם: כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ קוֹל שׁוֹפָר וּמַאֲזִין תְּרוּעָה וְאֵין דְּוֹמֶה־לָּךְ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ קוֹל תְּרוּעַת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

Y está dicho: (Zacarías 9:14) "Y Adonai se aparecerá ante ellos y saldrán sus saetas cual rayos, y Adonai, Dios, tocará el Shofar y marchará en las tormentas del Sur – Adonai Tsebaot los protegerá". Asimismo, protege, oh Dios, con Tu paz a Tu pueblo Israel.

Dios nuestro y de nuestros padres; Toca cual heraldo el Shofar de nuestra libertad. Iza el estandarte que reunirá a nuestros exilados. Reúne a nuestros dispersos de entre los pueblos y recógelos desde los confines de la tierra. Condúcenos a Sión Tu ciudad con regocijo, y hacia Jerusalem, ciudad de Tu Santuario con eterna alegría, allí cumpliremos con todos nuestros deberes hacia Ti. Tal como lo prescribiste en Tu Torá que nos entregaste por manos de Moisés Tu servidor, pues así está dicho: (Números 10:10) "En vuestros días de alegrías, en vuestras solemnidades y en las fiestas de los novilunios tocaréis las trompetas por vuestros holocaustos y vuestros sacrificios, siendo para vosotros recordatorios ante Adonai vuestro Dios. Yo soy Adonai, vuestro Dios, Pues Tú aceptas el sonido de nuestro Shofar, y prestas oídos a nuestro clamor. Nadie se iguala a Ti. Bendito eres Tú Adonai que aceptas el sonido del Shofar y la aclamación de Su pueblo Israel, con misericordia. Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel, y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu Santuario y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Ti las plegarias de Tu pueblo Israel, haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Bendito eres Tú Adonai, que restauras Tu gloria en Sión.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ: וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ: בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso Te agradecemos y oramos hacia Ti. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu bondad divina. Tu Providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente. Inscribe para una vida feliz a todos Tus hijos.

Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad. Te agradecerán, oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú Adonai, nuestro benefactor.

Concédenos la paz, la bendición y el bien. Tu gracia y misericordia, a nosotros, y a todo Tu pueblo Israel. Bendícenos, Padre nuestro, e ilumínanos con Tu presencia. Pues Tu luz nos proporcionó la Torá y la vida, el amor y la benevolencia. Ella nos conduce hacia la justicia, la bendición; y la bondad. Su paz es eterna. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

En el libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento, seamos inscriptos y recordados junto a todo Tu pueblo Israel. Bendito eres Tú Adonai, Hacedor de la paz.

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ: לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעַבְדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman.

Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi Protector y mi Redentor. El que establece la armonía en Sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel, y a toda la humanidad. Amén.

Oh, Dios, restaura Tu santuario, reconstruye Tu morada prontamente, hazmos estudiosos de Tu Torá y en Tu santuario, Te serviremos como en tiempos pasados.

LA TESHUVA

El principio fundamental de la "Teshuvá" {arrepentimiento), es: un corazón abatido y contrito" como el patriarca Ahraham, que dijo: "mas yo soy polvo y ceniza" (Génesis 18:27) . Pues así está comentado en el libro de Zohar (111 240a): "Rabí Aba empezó sus palabras diciendo": Los sacrificios de Dios son un espíritu de modestia (Salmos 51). Este pasaje ha sido ya interpretado diciendo que el Santo Bendito Él no desea el sacrificio que el hombre trae por su pecado, mas lo que desea es un espíritu de modestia. Pues resulta que hay personas que si bien han venido con gran entusiasmo a las Sinagogas para orar y suplicar a nuestro Creador, Bendito sea Él, ellos sólo rinden loores a Dios de labios para afuera, mas sus corazones no están con ellos.

Pues sus innumerables pecados y errores se erigen como una valla entre ellos y su Creador, causando por ello que un espíritu mancillado los domine.

Por eso el consejo a seguir es: primero lograr, un corazón contrito y abatido, y por medio de esto, aquel espíritu mancillado y el orgullo quedarán definitivamente rotos.

Nuestro Rabí Haim de Zans (siglo XIX) solía contar esta parábo la: Erase una vez una aldeana pobre, muy pobre, que era madre de varios hijos. A diario ellos le pedían pan mas ella no se los podía proporcionar. Cierto día ella encontró un huevo. llamó a sus hijos y les dijo: "Hijos míos, ya no tenemos que preocuparnos más, pues he encontrado un huevo y siendo yo una mujer providente, no voy a comerme el huevo, pero voy a pedir a nuestro vecino permiso para colocarlo debajo de su gallina incubadora, hasta que salga una gallina. Y siendo yo una mujer providente, no nos comeremos la gallina, sino, la pondremos a incubar otros huevos, y de ellos saldrán más gallinas. Y las gallinas, a su vez pondrán muchos huevos y así tendremos muchas gallinas y muchos huevos. Pero siendo yo una mujer providente, tampoco me comeré ni las gallinas, ni los huevos, sino que lo venderé todo y compraré una ternera. Mas tampoco me comeré la ternera, sino la criaré hasta que se torne en vaca, mas tampoco me comeré la vaca, hasta que tenga cría, mas tampoco comeremos la cría, y así tendremos vacas y becerros. Pero siendo yo una mujer providente, venderé las vacas y me compraré un terreno, y así tendremos campos y vacas y becerros, y nada ya nos faltará más".

La aldeana hablaba en estos términos mientras jugueteaba con el huevo, cuando súbitamente el huevo se cayó y rompióse.

Esto es lo que ocurre con nosotros. Cuando estos Días Sagrados se avecinan, cada uno de nosotros resuelve en su intimidad volver en Teshuvá

y tomamos muchas decisiones similares. Mas los días transcurren y seguimos meditando, sin que llevemos a la práctica nuestras palabras y deseos, y lo que es peor aún, finalmente caemos más bajo aún, por eso tenemos que proceder con gran cautela para no caer definitivamente, Dios libre.

* * *

Érase una vez un príncipe que había pecado contra su padre, el rey. El rey lo expulsó de su palacio. Todo tiempo que el príncipe permanecía cerca del palacio real, los ciudadanos sabiendo que era príncipe, lo veían con simpatía y le ofrecían alimento para calmar su hambre y agua para mitigar su sed. Mas al transcurrir los días el príncipe alejóse del hogar paterno, internándose en el interior del país, hasta que se tornó desconocido ante los ojos de los ciudadanos y empezó a carecer agudamente de alimentos. Entonces empezó a vender sus ropas y con el producto de la venta, compróse alimentos. Cuando ya no le quedó nada más para vender se dedicó al pastoreo trabajando como asalariado. Una vez dedicado a este tipo de labor ya no experimentaba la falta de nada, pues realmente no necesitaba nada. Solía sentarse en las laderas de las montañas v apacentaba las ovejas cantando, tal como lo hacían los demás pastores, hasta que llegó a olvidar que era un príncipe y desvinculóse de todos los placeres que antaño formaban parte de su vida.

Como quiera que los pastores suelen cobijarse de la lluvia e intemperie, bajo un precario techo de paja, intentó el príncipe hacer lo mismo, mas ni siquiera eso logró hacer, y grande fue su angustia.

Aconteció una vez que el rey recorría aquella provincia. Su costumbre era que todo aquel que tenía alguna petición la escribiera y la arrojara a la carroza real. El príncipe también vino con los demás peticionarios y arrojó también su deseo que consistía en un pequeño techo de paja como tenían los demás pastores.

El rey reconoció la escritura de su hijo y quedó profundamente acongojado al saber que su hijo había caído tan bajo hasta el punto de olvidar que era príncipe, notando únicamente la falta de un precario techo de paja.

Lo mismo ocurre con nuestra gente, ya han olvidado que cada uno es hijo del Rey, y han olvidado sus verdaderas necesidades.

Uno clama diciendo: "¿De qué viviré?" El otro clama porque no tiene hijos, pero en verdad, ninguno de nosotros nota la carencia de todas nuestras delicias que antaño poseíamos. Todos olvidan el orar por esto.

(Darje Hajaim)

חזרת התפלה לשליח צבור

Para el segundo día véase pág. 143

Oficiante

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מְסוֹר חֲכָמִים וּנְבוֹנִים. וּמְלֻמָּד דַּעַת מְבִינִים. אֶפְתְּחָה פִּי בִּתְפִלָּה וּבְתַחֲנוּנִים. לְחַלּוֹת וּלְחַנֵּן פְּנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים וַאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים:

Congregación

אֲפַד מֵאָז לְשֶׁפֶט הַיּוֹם. בְּחוֹן מַעֲשֵׂה כָל־יוֹם. נִישַׂת יְקוּמִים פְּנֵי אָיוֹם. דִּינָם בּוֹ לְפַלֵּס לְפִרְיוֹם: הָרִאשׁוֹן אָדָם בּוֹ נוֹצָר. וְצִוָּה חֹק וְלֹא נָצָר. זֶה מֵלִיץ כְּהַרְחִיב בַּצָּר. חֻקְקוּ לַמִּשְׁפָּט וְלַדּוֹרוֹת מְנֻצָּר: טִיעַת חוֹצֵב וְגִבְעוֹת וְצוּרִים. יְלָדוּ בּוֹ מֵרֹאשׁ צוּרִים. כְּיוֹשְׁבֵי נְטָעִים הֲמָה הַיּוֹצְרִים. לְלַמֵּד בּוֹ צֶדֶק לַעֲצוּרִים: מְיוּחָס שְׁמוֹ בְּשֵׁם אִיתָנִים. נַס לְהִתְנוֹסֵס עֲלִיוֹנִים וְתַחְתּוֹנִים. סְפָרִים נִפְתָּחִים וּמַעֲשִׂים מְתֻנִּים. עוֹבְרִים לְפָנֶיךָ וְחָשְׁבּוֹן נוֹתְנִים: פָּקִיד הוּכַן לְתִקּוּן מוֹעֲדֶיךָ. צֹאן לְהַעֲבִיר בַּשֵּׁבֶט עָדֶיךָ. קֶרֶן בְּמִשְׁכָּם וְקֶרֶן בְּזִכְרָם; הַיּוֹם עָדֶיךָ. רַחוּם זְכוֹר שְׁבוּעַת עַבְדֶּיךָ:

נַעֲלֶה שׁוֹפָר עִם תַּחֲנוּן. שַׁדַּי לְפַתּוֹתְךָ בָּם בְּחַנּוּן.
תָּשִׁיב לְנֶדֶן בְּרֶךְ הַשָּׁנוּן. תַּחֲזֵק מָגֵן לְגוֹנְנִי בְּגִנּוּן:

LA AMIDÁ

Para el segundo día véase pág. 144

Oficiante

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas; Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob, Tú eres magno, exaltado y venerado. Dios Altísimo, Tú prodigas Tu benevolencia a toda Tu creación. Recordar has, el amor de nuestros patriarcas y redimir has, a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor a Tu pueblo.

Amparado en la sapiencia de nuestros sabios y eruditos, y en sus enseñanzas derivadas del discernimiento, oso abrir mi boca para pronunciar oraciones y plegarias, e implorar la presencia del Soberano Supremo y del Señor de todos los señores.

Congregación

Piut compuesto por Eleazar Kalir que se supone vivió

en el séptimo u octavo siglo

Desde antaño establecido es éste el día del juicio, para el examen de nuestras acciones diarias. Todos los creados se allegan hasta Tu venerada Presencia, implorando la redención en el equitativo juicio. En los orígenes, el primero de los hombres (Adam) fue en este día creado, pero él no observó Tu mandato. Mas Tú mismo vindicaste su causa y lo liberaste de su angustia, concediéndole Tu perdón. Por eso, desde antaño este día fue proclamado para juicio de las generaciones postreras. Los patriarcas amados por Dios, Creador de las montañas eternas y de las rocas, nacieron en este día. Son ellos los fundadores de nuestra fe que moran entre las delicias de Tus plantaciones (el huerto de Edén) y que invocan Tu indulgencia para Tus hijos congregados en oración. Es éste el mes del nacimiento de nuestros patriarcas de poderosa fe, por ello, Etanim (poderosos) es su nombre.

Todas las conciencias en las alturas y en la tierra son escudriñadas. Los libros se abren, y las acciones humanas son relatadas. Todos pasan ante Tu juicio, rindiendo cuentas de sus actos, en este día, entre Tus festividades, desde antaño "establecido, ante Tu presencia, pasamos uno por uno, cual ovejas bajo el cayado del pastor.

Cuando nosotros, Tus Testigos, oh Dios, con el sonido del Shofar: Te invoquemos, recuerda con Tu clemencia, Tus promesas formuladas a núestros patriarcas, a Tus servidores.

Elevamos el sonido del Shofar hacia Ti, con nuestros ruegos.

Implorando Tu misericordia, ¡pues Tú eres Todopoderoso!

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים.
לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים: מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ
נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ
לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָךְ. מֶלֶךְ
מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

Congregación

חֻפָּן בְּמָכוֹן לְכֵס שֶׁבֶת. שְׁעוֹן וּמוֹסָר כְּעָלוּ בְּמַחֲשֶׁבֶת.
רָם תְּהִי אָזְנְךָ קַשֶּׁבֶת. קוֹל שׁוֹפָר שְׁעוֹת מְנוֹשֶׁבֶת: צָרַת
אָמָר לֹא יָדוֹן. פַּעֲמַיִם לֹא תָקוּם לַאֲבַדּוֹן. עוֹלָם אֲשֶׁר
בְּאַרְבָּעָה נָדוֹן. סְמוֹךְ בְּחַסְדְּךָ וּבַאֲמִתְּךָ אָדוֹן: נוֹעָדִים
בְּיוֹם קָרֵב וְנִלְחָמִים. מוּל אֶבֶן נֶגֶף מִתְלַחֲמִים. לְבוּב
תְּרוּעָתָם שְׁעֵה מְמָרוֹמִים. כְּסֵא דִין לְהָמִיר בְּשֶׁל רַחֲמִים:
יָחִיד אֲשֶׁר בְּעֶקֶד נִשְׁפָּט. טְלָאָיו יְחֻנּוּ מִלְּהִשָּׁפֵט. חָלְיָה
לְךָ אֱלֹהֵי הַמִּשְׁפָּט. זְכוֹר לֹא יֵעָשֶׂה מִשְׁפָּט: וְאִם כְּאָדָם
עָבְרוּ בְּרִית. הָאֵל כָּאֵל הַבֵּט לַבְּרִית. דִּבְּרוֹת אֵלֶּה דִּבְרֵי
הַבְּרִית. גַּלֵּה בְּזִכְרוֹן שָׁלוֹשׁ בְּרִית:

עוֹלָם בְּבַקָּרְךָ בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה. בְּהַכְרֵעַת צֶדֶק תַּכְרִיעַ
שָׁנָה. אֲסוּמָה טְלוּלָה וְשׁוּמָה אִם שְׁחוּנָה. אֲטוּמִים לְהַחֲיוֹת
בְּטַלְלֵי שֵׁנָה:

Desvía Tu ira de nosotros, oh Dios, protégenos, oh Dios, con Tu Providencia.

Oh Dios, fuente de toda vida, concédenos la vida, inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Dios Eterno. Tú –Rey nuestro– nos ayudas, salvas y proteges. Bendito eres, Tu Adonai, protector de Abraham. La fuerza Te pertenece. Tú traerás los difuntos a la vida eterna con Tu magnanimidad.

Tu misericordia sustenta a los vivientes, traes a los difuntos a la vida eterna, alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios Sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte. Oh Dios, fuente de redención.

Congregación

Piut compuesto por Eleazar Kalir que se supone vivió en el séptimo u octavo siglo

Oh Tú, que Te hallas en Tu Trono de Justicia, para retribuir v punir las acciones del hombre; presta atención al sonido de nuestro Shofar, que desde la tierra elevamos hacia Ti. Después del diluvio, Tu Verbo proclamó: "Nunca jamás volveré a traer destrucción al mundo, que es juzgado en las cuatro estaciones del año".

Hémosnos congregados cual guerreros, para librar la batalla contra nuestras pasiones. Desde Tus alturas oh Dios, acepta el sincero clamor de nuestro corazón. Troca Tu trono de justicia; por el de Tu magna misericordia. Recuerda al patriarca Isaac, que su vida a Ti ofreció, en holocausto cual cordero. Perdona a sus descendientes, exímelos del rigor de Tu juicio.

Lejos está de Ti, ¡oh Díos de la justicia! El juez de la tierra, ¿no habrá de hacer justicia? Si hemos sucumbido ante las debilidades humanas, si hemos transgredido el Pacto, Tú, oh Dios Omnipotente, cumple Tu Pacto. Cuando escudriñes Tu mundo en este día de Rosh Hashaná favorece con la justicia a este año, oh Dios.

Concédenos un año de abundancia y de bien, Tu lluvia redima a la tierra de la aridez.

Tu rocío despierte a los sumidos en el letargo.

Zojrénu Lejaim Mélej Jafétz Bajaím (2)
Vejotvenú (2) Besefer Ha-Jaím.
Lemaanjá (2) Elohím Jaím:

Mélej Ozér Umoshía Umaguén. Barúj Atá Adónai (Barúj Hu Ubarúj Shemó) Maguén Avrahám (Amén):
Atá Guibór Leolám Adonái Mejaié Metím Atá Rav Lehoshía. Mejalkel Jaím Bejésed Mejaié Metím Berajamím Rabím Soméj Noflím Verofé Jolím Umatír Asurím Umekaiém Emunató Lishénei Afár. Mi Jamojá Baal Guevurót Umi Domé Laj. Mélej Memít Umejaié Umatzmíaj Ieshuá:

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים:
וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

יִמְלוֹךְ יְיָ לְעֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:
וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל אֵל נָא:

אֵל אֱמוּנָה בְּעָרְכְּךָ דִּין. אִם תְּמַצֶּה עָמֶק הַדִּין. מִי יִצְדַּק לְפָנֶיךָ בַּדִּין. קָדוֹשׁ:

אִם לֹא לְמַעֲנוֹ יַעַשׂ. וַיָּסִיר חֲרוֹן אַף וְכַעַשׂ. אַיִן לְבַקֵּר וְלִמְצוֹא מֵעַשׂ. קָדוֹשׁ:

Se abre el Arca

וּבְכֵן וְיֵהִי בִּישֻׁרוּן מֶלֶךְ:

מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. אֵל דָּר בַּמָּרוֹם. אַדִּיר בַּמָּרוֹם. אָמַץ יָדוֹ תָּרוֹם. לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. גִּבּוֹר לְהָקִים. גּוֹזֵר וּמֵקִים. גּוֹלֶה עֲמוּקִים. לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. הַמְדַבֵּר בִּצְדָקָה. הַלּוּבֵשׁ צְדָקָה. הַמַּאֲזִין צְעָקָה. לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. וְוֹכֵר צוּרִים. וְכוּת יְצוּרִים. זוֹעֵם צָרִים. לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

¿Quién Te iguala, Padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus creaturas?

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida eterna. Bendito eres Tú, Adonai, que concedes la inmortalidad. Adonai reinará hasta la eternidad, Tu Dios oh Sión, a través de todas las generaciones. Alabad a Adonai.

Tú eres Santo, oh Dios, Israel proclama Tus loores. Oh Dios de la Verdad, a la hora del juicio, si nos juzgas con todo el rigor de Tu justicia ¿podrá la causa de un mortal, triunfar ante Ti, Santo? Si no lo haces por amor a Tu justicia si no desvías de nosotros Tu ira ¿qué meritorias acciones podríamos invocar, Santo?

Se abre el Arca de la Torá

El siguiente Piut es de autor anónimo que canta al Reino de Dios

Entonces Dios fue proclamado Rey en Israel.

¡Oh Dios Altísimo! Él reside en las alturas, Él es poderoso, Su agusto poder por siempre perdura. Por siempre jamás reinará.

¡Oh Dios Altísimo! Él es Omnipotente, cumple Sus decretos. Él ordena y cumple. Él devela nuestros profundos pensamientos. Por siempre jamás reinará.

¡Oh, Dios Altísimo! Su palabra es la justicia. Su ropaje es la rectitud. Él oye nuestro clamor. Por siempre jamás reinará.

¡Oh Rey Altísimo! Él rememora la bondad de los Patriarcas. Él absuelve a Sus creaturas. Él derrama Su ira sobre nuestros adversarios. Por siempre jamás reinará.

Mi Jamojá Av Ha-Rajamím Zojér Itzuráv Lajaím Berajamím: Veneemán Atá Lehajaiót Metím. Barúj Atá Adonái Mejaié Hametím: Imlój Adonái Leolám Eloháij Tzión Ledór Vadór Haleluyá: Veatá Kadósh Ioshév Tehilót Israel El Na.

El Emuná Beorkéja Dín. Im Tematzé Omék Ha-Dín. Mi Ytzdák Lefanéja Badín. Kadósh: Im Lo Lemanó Iáas. Veiasír Jarón Af Vajáas. Ein Levakér Velimtzó Máas. Kadósh:

Mélej Elión (Se Abre El Arca)

Uvején Vaiehí Bishurún Mélej:

Mélej Elión. El Dar Bamaróm. Adír Bamaróm. Ométz Iadó Taróm. Laadéi-Ad Imlój:

Mélej Elión. Guibór Lehakím. Gozér Umekím. Golé Amukím. Laadéi-Ad Imlój:

Mélej Elión. Ha-Medabér Bitzedaká. Ha-Lovésh Tzedaká. Ha-Maazín Tzeaká. Laadéi-Ad Imlój. Mélej Elión.

*** Avál Mélej Elión. Takfó Laád. Tifartó Adéi-Ad. Tehilató Omédet Laád. Laadéi-Ad Imlój.**

(Se Cierra El Arca)

מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. טוֹב שׁוֹכֵן עַד. טוּבוֹ לָעַד. טְפַח שְׁמֵי עַד.
לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. כַּשַּׁלְמָה עָטָה אוֹר. כָּל־מְאוֹרֵי אוֹר. כַּבִּיר
וְנָאוֹר. לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. מֶלֶךְ עוֹלָמִים. מְפַעְנֵחַ נֶעֱלָמִים. מַשִּׂיחַ
אִלְמִים. לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. סוֹבֵל הַכֹּל. סָב וּמְבַלֶּה כֹּל. סוֹכֵךְ הַכֹּל.
לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. פְּאֵרוֹ עֹז. פְּעַל יְמִינוֹ תָּעוֹז. פּוֹדֶה וּמָעוֹז.
לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. קְדוֹשָׁיו לָהֵב. קוֹרֵא מֵי רָהֵב. קָרוֹב לְקוֹרְאָיו
בְּאַהֲבָה. לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. שֶׁנָּה אֵין לְפָנָיו. שָׂקַט בִּפְנִינָיו. שָׂבַח טוֹב
בְּמַצְפּוּנָיו. לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

Se cierra el Arca

El pasaje siguiente se lee en silencio:

מֶלֶךְ אָבִיוֹן. בָּלָה וְרָד שָׁחַת. בִּשְׁאוֹל וּבְתַחַת. בְּלַאוּת בְּלִי נָחַת.
עַד מָתַי יִמְלוֹךְ:

מֶלֶךְ אָבִיוֹן. תְּנוּמָה תְּעוּפֶנּוּ. תַּרְדֵּמָה תְּעוֹפְפֶנּוּ. תְּהוּ יְשׁוּפֶנּוּ.
עַד מָתַי יִמְלוֹךְ:

Se abre el Arca

אֲבָל מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. תָּקְפּוֹ לָעַד. תִּפְאַרְתּוֹ עֲדֵי־עַד. תְּהִלָּתוֹ
עוֹמֶדֶת לָעַד. לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

Se cierra el Arca

El servicio continúa en página 145

¡Oh Rey Altísimo! Su bondad es eterna, Él perdura por siempre jamás, Él creó la eternidad del firmamento. Por siempre jamás reinará.

¡Oh Rey Altísimo! Él extendió la luz cual manto, Él creó todos los astros luminosos, Él es magno, Él es fuente de luz. Por siempre jamás reinará.

¡Oh Rey Altísimo! Su soberanía es eterna, Él devela los ocultos designios, Él concede la palabra a los desprovistos de ella. Por siempre jamás reinará.

¡Oh Rey Altísimo! Él sostiene a toda la creación, Él perdura sobre todo, Él penetra todo lo oculto. Por siempre jamás reinará.

¡Oh Rey Altísimo! Su gloria es augusta, Su obra es magna, Él redime, Él concede fortaleza. Por siempre jamás reinará.

¡Oh Rey Altísimo! Sus emisarios son el fuego, Él controla el ímpetu de la mar, cercano está Él a los que Lo invocan con amor. Por siempre jamás reinará.

¡Oh Rey Altísimo! Su Providencia no se dormita, la quietud circunda Su morada, Sus ángeles proclaman Sus loores.

Por siempre jamás reinará.

Se cierra el Arca de la Torá

El pasaje siguiente se lee en silencio:

Un rey mortal fenece y desciende al sepulcro. Agotado y sin quietud durante su vida. ¿Hasta cuándo podrá reinar?

Un rey mortal es efímero, su vida cual sueño pasajero se desvanece. En su caótica existencia, ¿hasta cuándo podrá reinar?

Se abre el Arca

Pero el Rey Altísimo, juez de la verdad, cuyas acciones son la verdad, Él prodiga la misericordia y la verdad. Su senda es la verdad. Su rúbrica es la verdad. Por siempre jamás reinará.

Se cierra el Arca de la Torá

El servicio continúa en pág. 145

Se intercala únicamente el segundo día

חזרת התפלה לשליח צבור

Oficiante

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: זָכְרֵנוּ לַחַיִּים מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים: מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים: וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

Se intercala únicamente el segundo día

LA AMIDÁ

Oficiante

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas; Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Tú eres magno, exaltado y venerado. Dios Altísimo, Tú prodigas Tu benevolencia a toda Tu creación. Recordar has, el amor de nuestros patriarcas y redimir has, sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor a Tu pueblo. Oh Dios fuente de toda vida, concédenos la vida, inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Dios Eterno.

Tú –Rey nuestro– nos ayudas, salvas y proteges, Bendito eres, Tú Adonai, protector de Abraham.

Haces soplar el viento y caer la lluvia.

La fuerza Te pertenece. Tú traerás a los difuntos a la vida eterna con Tu magnanimidad. Tu misericordia sustenta a los vivientes, traes a los difuntos a la vida eterna; alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa con los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios Sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios, fuente de redención.

¿Quién Te iguala Padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus creaturas?

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida eterna. Bendito eres Tú Adonai que concedes la inmortalidad.

Jazarát Ha-Tefilá Leshelíaj Tzivúr *(Repetición De La Amidá)*
Se abre el Arca

Barúj Atá Adónai Elohéinu Veelohéi Avoteinu. Elohéi Avrahám Elohéi Ytzják Veelohéi Yaakóv. Ha-El Ha-Gadól Ha-Guibór Veha-Norá El Elión. Gomél Jasadím Tovím Vekoné Ha-Kól. Vezojér Jasdei Avót Umeví Goél Livnéi Vneihém Lemáan Shemó Beahavá:
(Se Cierra el Arca)
Zojrénu Lejaim Mélej Jafétz Bajaím (2)
Vejotvenú (2) Besefer Ha-Jaím.
Lemaanjá (2) Elohím Jaím:
Mélej Ozér Umoshía Umaguén. Barúj Atá Adónai (Barúj Hu Ubarúj Shemó) Maguén Avrahám (Amén): Atá Guibór Leolám Adonái Mejaié Metím Atá Rav Lehoshía. Mejalkel Jaím Bejésed Mejaié Metím Berajamím Rabím Soméj Noflím Verofé Jolím Umatír Asurím Umekaiém Emunató Lishénei Afár. Mi Jamojá Baal Guevurót Umi Domé Laj. Mélej Memít Umejaié Umatzmíaj Ieshuá: Mi Jamojá Av Ha-Rajamím Zojér Itzuráv Lajaím Berajamím: Veneemán Atá Leha-Jaiót Metím. Barúj Atá Adonái Mejaié Hametím:

Nota para Unetané Tokef

Sería sumamente difícil encontrar un piut que refleje con más vehemencia la teología básica del judaísmo, que esta pieza maestra de la liturgia de los *Iamim Noraim*.

La vieja fuente que sirvió de base para esta oración, aparece en el libro *Or Zarúa*, que data del siglo XIII. De acuerdo a esta tradición, Rabí Amnón de Maguncia, intimado a abrazar la fe cristiana por el arzobispo local, pide a éste un plazo de tres días para meditar acerca de esta acción. Sin embargo, Rabí Amnón, considerándose culpable ante esta aparente manifestación de debilidad, cuando fue traído ante las autoridades de la iglesia, decretó él mismo su veredicto, que fue la mutilación.

Cuando el día de Rosh Hashaná lo sorprende en su lecho de enfermo, pide ser transportado por sus discípulos hasta la sinagoga, y antes de la *Kedushá*, pidió le fuese permitido santificar el nombre de Dios con sus propias palabras, que resultaron ser, el *Unetané Tokef*. De acuerdo con este relato, cuando Rabí Amnón hubo terminado su plegaria dejó este mundo para siempre. La historia continúa relatando, que unos cuantos días después Rabí Amnón se le apareció en sueños a Rabí Kalonymos Ben Meshulam y le enseñó esta oración que fue desde entonces transmitida a las generaciones postreras. Sin embargo esta composición es considerada mucho más antigua y se remonta al período Bizantino (aproximadamente año 800) .

El poema se inicia con la afirmación del Reino de Dios y la santidad del tiempo (*Kedushat Haiom)*. La imagen es poéticamente antropomórfica y vemos que Dios es descripto como sentado en Su trono pasando revista a las acciones de cada ser humano. A pesar del hecho que esto es actualmente la tarea del juez, nuestro texto nos informa que Dios está sentado en el trono con misericordia y verdad, lo que representa un poderoso indicio de que el judaísmo jamás ha concebido al Todopoderoso como un juez severo e iracundo. Dios es Omnisciente y conoce la intimidad de nuestros pensamientos y nuestro ser, aún aquellas cosas que ya hemos sumido en el olvido. *Vejotam iad Kol adam bo*, cada ser humano es, a la larga, el responsable de sus propias acciones y del valor moral de su vida.

Una comprensión superficial de esta oración, podría sin embargo conducirnos a una posición de determinismo, pero esto sería distorsionar el real significado del texto, que recalca que el hombre es el arquitecto de su propio futuro. Es cierto que el poeta describe un "pleito". El sonido del shofar es oído, un leve susurro es percibido; esta cualidad del silencio relacionado con Dios aparece por primera vez en la famosa escena del profeta Elías (1 Reyes 19:11 22).

Entonces, este es el Día del Juicio, las huestes celestiales, así como toda la humanidad son llamadas ante la presencia de Dios que pasa revista a cada uno individualmente. Dios escruta las acciones del hombre, fija un límite a su vida terrena y decreta su destino. Este destino es inscripto en Rosh Hashaná y rubricado en Iom Kipur. Luego sigue una detallada enunciación de las tribulaciones de la vida, de sus alegrías y sus sufrimientos (nuestra versión castellana ha tratado de captar, en términos inteligibles para el hombre moderno, el significado inherente a las grandes ansiedades y angustias de la vida que se reflejan en la enunciación susodicha). Una vez más parecería que el hombre tiene muy poco que hacer para superar estas situaciones, sin embargo, es en este momento que el poeta indica que a pesar del juicio todo está en las manos del hombre, porque mediante un genuino arrepentimiento, la oración y la práctica de la justicia y la rectitud, se puede anular el rigor del juicio.

El arrepentimiento (Teshuvá), involucra un cambio radical en nuestra vida, una búsqueda de lo real y lo duradero y, por consiguiente, una negación de aquellos actos y pensamientos que alejan al hombre de la vida creadora y responsable.

Esta categoría, en esencia, está muy vinculada con la relación del hombre consigo mismo y con la integración de su propia personalidad. La oración, el segundo medio al alcance del hombre, sugiere la dimensión vertical e indica que el hombre solo no es capaz de enfrentarse con los problemas de la vída.

La búsqueda de comunicación con el Todopoderoso, sin embargo, posibilita al hombre relacionarse con lo que está por encima de su propio ser y establecer un lazo con el Creador de todos los seres. Esto trae al hombre hacia una nueva dimensión del ser. El tercer elemento es la práctica de la justicia y la bondad con respecto al prójimo. Esta es la dimensión horizontal, porque el judaísmo ha entendido siempre que el arrepentimiento y la oración –de ser ambos genuinos– deben, en última instancia, expresarse en la forma en que el hombre trata a su prójimo. El judaísmo normativo no conoce aquella piedad que niega al mundo y a su sociedad. La prueba última de la fe genuina en el judaísmo ha sido siempre reflejada en la forma en que el hombre vive su vida en contacto con toda la realidad. Dios quiere que el hombre mejore su propía suerte. Dios quiere que el hombre sea Su copartícipe en la perfección del mundo. Es cierto –dice el autor– que el hombre es frágil y mortal, pero también es la creación de Dios, y como tal tiene el poder de alinearse junto con la eternidad y dar un sentido a su lucha. Al pararnos para recitar el Unetané Tokef, podamos pues vibrar con su belleza, responder a su mensaje, sentir la presencia de Dios y tratar de realizar su contenido en nuestra vida.

Oficiante

וּבְכֵן וּלְךָ תַעֲלֶה קְדֻשָּׁה. כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ:

Congregación

וּנְתַנֶּה תֹקֶף קְדֻשַּׁת הַיּוֹם. כִּי הוּא נוֹרָא וְאָיוֹם. וּבוֹ תִנָּשֵׂא מַלְכוּתֶךָ. וְיִכּוֹן בְּחֶסֶד כִּסְאֶךָ. וְתֵשֵׁב עָלָיו בֶּאֱמֶת: אֱמֶת כִּי אַתָּה הוּא דַּיָּן וּמוֹכִיחַ וְיוֹדֵעַ וָעֵד. וְכוֹתֵב וְחוֹתֵם וְסוֹפֵר וּמוֹנֶה. וְתִזְכּוֹר כָּל־הַנִּשְׁכָּחוֹת. וְתִפְתַּח אֶת־סֵפֶר הַזִּכָּרוֹנוֹת. וּמֵאֵלָיו יִקָּרֵא. וְחוֹתַם יַד כָּל־אָדָם בּוֹ:

וּבְשׁוֹפָר גָּדוֹל יִתָּקַע. וְקוֹל דְּמָמָה דַקָּה יִשָּׁמַע. וּמַלְאָכִים יֵחָפֵזוּן. וְחִיל וּרְעָדָה יאחֲזוּן. וְיֹאמְרוּ הִנֵּה יוֹם הַדִּין. לִפְקוֹד עַל־צְבָא מָרוֹם בַּדִּין. כִּי לֹא יִזְכּוּ בְעֵינֶיךָ בַּדִּין. וְכָל־בָּאֵי עוֹלָם תַּעֲבִיר לְפָנֶיךָ כִּבְנֵי מָרוֹן: כְּבַקֶּרֶת רוֹעֶה עֶדְרוֹ. מַעֲבִיר צֹאנוֹ תַּחַת שִׁבְטוֹ. כֵּן תַּעֲבִיר וְתִסְפּוֹר וְתִמְנֶה. וְתִפְקוֹד נֶפֶשׁ כָּל־חָי. וְתַחְתּוֹךְ קִצְבָה לְכָל־בְּרִיָּה. וְתִכְתּוֹב אֶת־גְּזַר דִּינָם:

Oficiante

Así pues llegue hasta Ti, nuestra Kedushá, pues Tú eres nuestro Dios y nuestro Rey.

Congregación

Clamemos con pasión, percibamos la sublime santidad de este día, vibremos ante su imponente solemnidad.

En este día Tu soberanía es exaltada, Tu trono se erige sobre la misericordia, y reinas en él, con la Verdad.

En verdad Tú eres el juez; Tú dilucidas todo, Tú eres el testigo. Tú inscribes nuestras acciones que están selladas ante Tu justicia, Tú recuentas nuestros actos, ninguno escapa a Tu justicia.

Tu abres el libro de nuestro destino que registra la evidencia de nuestros actos, que con nuestras propias manos hemos fraguado.

Un poderoso Shofar suena, mas sólo se percibe un suave susurro. En el cielo los ángeles todos presurosos, conturbados y presa de temblor claman: "He aquí el día del juicio".

Las huestes angelicales son sometidas a Tu justicia, aún ellas no son absueltas ante Tu justicia.

En la tierra a todos los seres finitos, de este Tu mundo, llamas ante Tu presencia, desfilando cual rebaño ante su pastor.

Tú, como pastor que recuenta su rebaño, haciéndolo pasar bajo su cayado; escudriñas e inquieres, cuentas y recuentas a todos los seres vivientes.

Tú, recordando a todo ser viviente, decretas tiempo de vida para cada creatura e inscribes ante Ti el veredicto de nuestro juicio.

(Se Abre El Arca)

Unetáne Tókef

Uvején Ulejá Taalé Kedushá. Ki Atá Elohéinu Mélej:

Unetáne Tókef Kedushát Haiom. Ki Hu Norá Veaiom. Uvo Tinasé Maljutejá. Veikón Bejésed Kisejá. Vetéshev Aláv Beemét:

Vetiftáj Et-Séfer Ha-Zijronót. Umeeláv Ikaré. Vejotém Iad Kol-Adám Bo:

Uveshofár Gadól Itaká. Vekól Demamá Daká Ishamá. Umalajím Iejafézun. Vejil Uráda Iojézun. Veiomrú Hiné Iom Ha-Dín. Lifkód Al-Tzevá Maróm Badín. Ki Lo Izkú Veeinejá Badín. Vejol-Baéi Olám Taavír Lefanéja Kivnéi Marón: Kevakarát Roé Edró. Maavír Tzonó Tájat Shivtó. Ken Taavír Vetispór Vetimné. Vetifkód Néfesh Kol-Jai. Vetajtój Kitzvá Lejól-Briá. Vetijtóv Et-Guezár Dinám.

בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה יִכָּתֵבוּן. וּבְיוֹם צוֹם כִּפּוּר יֵחָתֵמוּן. כַּמָּה יַעַבְרוּן. וְכַמָּה יִבָּרְאוּן. מִי יִחְיֶה. וּמִי יָמוּת. מִי בְקִצּוֹ. וּמִי לֹא בְקִצּוֹ. מִי בָאֵשׁ. וּמִי בַמַּיִם. מִי בַחֶרֶב. וּמִי בַחַיָּה. מִי בָרָעָב. וּמִי בַצָּמָא. מִי בָרַעַשׁ. וּמִי בַמַּגֵּפָה. מִי בַחֲנִיקָה. וּמִי בַסְּקִילָה. מִי יָנוּחַ. וּמִי יָנוּעַ. מִי יִשָּׁקֵט. וּמִי יִטָּרֵף. מִי יִשָּׁלֵו. וּמִי יִתְיַסָּר. מִי יָעֳנִי. וּמִי יַעֲשִׁיר. מִי יִשָּׁפֵל. וּמִי יָרוּם:

וּתְשׁוּבָה וּתְפִלָּה וּצְדָקָה
מַעֲבִירִין אֶת־רֹעַ הַגְּזֵרָה:

כִּי כְשִׁמְךָ כֵּן תְּהִלָּתֶךָ. קָשֶׁה לִכְעוֹס וְנוֹחַ לִרְצוֹת. כִּי לֹא תַחְפּוֹץ בְּמוֹת הַמֵּת. כִּי אִם בְּשׁוּבוֹ מִדַּרְכּוֹ וְחָיָה. וְעַד יוֹם מוֹתוֹ תְּחַכֶּה לוֹ. אִם יָשׁוּב מִיָּד תְּקַבְּלוֹ: אֱמֶת כִּי אַתָּה הוּא יוֹצְרָם. וְאַתָּה יוֹדֵעַ יִצְרָם. כִּי הֵם בָּשָׂר וָדָם: אָדָם יְסוֹדוֹ מֵעָפָר וְסוֹפוֹ לֶעָפָר. בְּנַפְשׁוֹ יָבִיא לַחְמוֹ. מָשׁוּל כְּחֶרֶס הַנִּשְׁבָּר. כְּחָצִיר יָבֵשׁ. וּכְצִיץ נוֹבֵל. כְּצֵל עוֹבֵר. וְכֶעָנָן כָּלָה. וּכְרוּחַ נוֹשֶׁבֶת. וּכְאָבָק פּוֹרֵחַ. וְכַחֲלוֹם יָעוּף:

וְאַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם:

אֵין קִצְבָה לְשְׁנוֹתֶיךָ. וְאֵין קֵץ לְאָרֶךְ יָמֶיךָ. וְאֵין לְשַׁעֵר מַרְכְּבוֹת כְּבוֹדֶךָ. וְאֵין לְפָרֵשׁ עִלּוֹם שְׁמֶךָ. שִׁמְךָ נָאֶה לְךָ וְאַתָּה נָאֶה לִשְׁמֶךָ. וּשְׁמָנוּ קָרָאתָ בִּשְׁמֶךָ:

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ עַל מְקַדִּישֵׁי שְׁמֶךָ. בַּעֲבוּר כְּבוֹד שִׁמְךָ הַנֶּעָרָץ וְהַנִּקְדָּשׁ. כְּסוֹד שִׂיחַ שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ. הַמְּקַדִּישִׁים שִׁמְךָ בַּקֹּדֶשׁ. דֶּרֶי מַעְלָה עִם דַּרֵי מַטָּה.

En Rosh Hashaná se incribe ante Ti nuestro destino, y en Iom Kipur queda rubricado ante Tu Providencia.

Cuántos pasarán por este mundo, y cuántos nacerán; quién vivirá y quién morirá. Quién cumplirá sus días y quién será truncado. Quién perecerá víctima del fuego, y quién morirá sumergido por aguas tempestuosas.

Quién será víctima de las armas. Y quién será presa del rigor de la naturaleza. Quién morirá de hambre y quién perecerá de sed.

Quién se esfumará en el fragor de la vida, y quién morirá víctima de dolencia incurable. Quién morirá condenado por cortes terrenas.

Quién gozará del arte de vivir, y quién será víctima de la inconstancia. Quién gozará de serenidad, quién será presa de neurosis.

Quién gozará de quietud y quién sufrirá por la angustia. Quién empobrecerá y quién enriquecerá. Quién será humillado y quién vivirá en dignidad.

PERO EL ARREPENTIMIENTO, LA ORACIÓN Y LA JUSTICIA ATENÚAN LA SEVERIDAD DE NUESTRO VEREDICTO.

Tu nombre es magno, profusamente Te loamos.

Tú eres tardo en la ira, y dispuesto a perdonar. Pues no deseas que el hombre confundido muera, sino que abandone su senda y que torne a la vida.

Aún hasta sus últimos días lo esperas. Si se arrepiente, lo acoges. En verdad Tú eres el Creador, y Tú conoces nuestros impulsos y pasiones; pues somos débiles mortales de carne y hueso.

El hombre procede del polvo y retoma al polvo. Gana su pan con riesgo de su vida. Se asemeja a una quebradiza vasija de arcilla, es: como el heno que fenece, como la flor que se marchita.

Su vida es efímera cual sombra fugaz, es como las nubes que se disipan cual brisa que sopla y desaparece, cual polvo transportado por los vientos, Su vida es como un sueño que se esfuma.

Mas Tú eres nuestro Dios Viviente, y Rey Eterno.

Tu esencia es inconmensurable, Tu existencia es eterna.

El hombre en su finitud no concibe Tu gloria, no puede develar el misterio de Tu existencia. Tu nombre es acorde a Tu gloria, Tu gloria es digna de Tu nombre.

Tu nombre nos ha llamado al servicio de Tu causa. Hazlo por Tu nombre, oh Dios, manifiesta Tu Santidad, sobre el pueblo que santifica Tu nombre. Hazlo por Tu gloria y Tu nombre, siempre loado por Tu pueblo, que junto con las huestes angelicales proclama las palabras de Tu profeta:

כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר.

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת.
מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם. מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ. לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ.

בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

מִמְּקוֹמוֹ הוּא יָפֶן בְּרַחֲמִים וְיָחֹן עַם הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל־יוֹם תָּמִיד פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה שְׁמַע אֹמְרִים.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מַלְכֵּנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. וְהוּא יַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שֵׁנִית לְעֵינֵי כָּל־חָי. לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים.

אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

אַדִּיר אַדִּירֵנוּ יְיָ אֲדוֹנֵינוּ מָה־אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד: וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר.

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ:

לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ. וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה:

חָמוֹל עַל־מַעֲשֶׂיךָ וְתִשְׂמַח בְּמַעֲשֶׂיךָ. וְיֹאמְרוּ לְךָ חוֹסֶיךָ בְּצַדֶּקְךָ עֲמוּסֶיךָ תִּקְדַּשׁ אָרוֹן עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ:

Los serafines llamándose entre sí claman: Santo, santo, santo es Adonai de las huestes, toda la tierra está llena de Su gloria. Su gloria llena el Universo. Los ángeles servidores preguntan uno al otro: ¿Dónde está la residencia de Su gloria? Ellos responden proclamando: Bendito sea Adonai, desde el lugar de Su residencia. Desde Su morada, Él se tornará con misericordia hacia Su pueblo que proclama Su unidad, todos los días por la tarde y por la mañana. diciendo con amor:

Oye, oh Israel, Adonai es nuestro Dios, Adonai es Único. Único es nuestro Dios; Él es nuestro Padre; Él es nuestro Rey; Él es nuestro Salvador. Él, con su misericordia, nos anunciará su renovada promesa ante todo ser viviente: Yo soy Adonai, vuestro Dios.

Tú eres Todopoderoso, oh Dios, ¡cuán magno es Tu nombre sobre toda la tierra! Dios reinará sobre todo el Universo, en aquel día el Eterno será único y Su nombre Único.

Pues así está dicho en Tus Sagradas Escrituras: Adonai reinará hasta la eternidad. Tu Dios oh Sión, a través de todas las generaciones. Aleluya.

A través de los tiempos proclamaremos Tu grandeza y hasta la eternidad Tu santidad invocaremos. Tus alabanzas jamás cesaremos de cantar. Porque Tú eres Rey excelso y Santo.

Apiádate de Tus creados, y regocíjate con Tu creación. Así proclamarán todos los que en Ti se cobijan, cuando favorezcas a Tu pueblo, oh Dios, Tú eres santificado por toda Tu creación.

Kedushá

Kakatúv Al-Iád Neviéja. Vekára Zé El-Ze Veamár.

Kadósh Kadósh Kadósh Adonái Tzevaót. Melo Jol-Ha-Aretz Kevodó

Kevodó Malé Olám Meshartáv Shoalím Ze Lazé Aié Mekóm Kevodó. Leumatám Barúj Iomerú.

Barúj Kevód Adoái Mimkomó

Mimkomó Hu Ifen Berajamím Veiajón Am Ha-Meiajadím Shemó Erev Vavóker Bejól Iom Tamíd Paamáim Beahavá Shemá Omrím:

Shemá Israel Adonái Elohéinu Adonái Ejád

Ejád Hu Elohéinu Hu Avinu Hu Malkénu Hu Moshiéinu Vehu Iashmiénu Berajamáv Shénit Leéinei Kol-Jai. Lihiót Lajém Leelohím:

Aní Adonái Eloheijém

Adír Adiréinu Adonái Adonéinu Ma-Adír Shimjá Bejól-Ha-Aretz: Vehaiá Adonái Lemélej Al-Kol-Ha-Aretz Baiom Ha-Hu Ihié Adonái Ejád Ushemó Ejád: Uvedivréi Kodshejá Katúv Leemór.

Imlój Adonái Leolám. Elohéij Tzión Ledór Vadór. Haleluyá

Ledór Vadór Naguíd Godlejá Ulenétzaj Netzajím Kedushatjá Nakdísh. Veshivjajá Elohéinu Mipínu Lo Iamúsh Leolám Vaéd. Ki El Mélej Gadól Vekadósh Atá

Jamól Al-Maasejá Vetismáj Bemaasejá. Veiomrú Lejá Josejá Betzadekjá Amusejá Tukdásh Adón Al Kol-Maasejá.

כִּי מַקְדִּישֶׁיךָ בִּקְדֻשָּׁתְךָ קְדַשְׁתָּ. נָאֶה לְקָדוֹשׁ פְּאֵר מְקֻדּוֹשִׁים: וּבְכֵן יִתְקַדֵּשׁ שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ וְעַל מְכוֹנְךָ וְהֵיכָלֶךָ: עוֹד יְזָכֵּר־לָנוּ אַהֲבַת אֲיתָן אֲדוֹנֵנוּ. וּבֵבֶן הַנֶּעֱקָד יַשְׁבִּית מְדַיְּנֵנוּ. וּבְזְכוּת הַתָּם יוֹצִיא אָיוֹם לְצֶדֶק דִּיֵּנוּ. כִּי קָדוֹשׁ הַיּוֹם לַאדוֹנֵינוּ: בְּאֵין מַלִּיץ יְשָׁר מוּל מַגִּיד פֶּשַׁע. תַּגִּיד לְיַעֲקֹב דָּבָר חֹק וּמִשְׁפָּט. וְצִדְּקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט:

הָאוֹחֵז בְּיָד מִדַּת מִשְׁפָּט:

וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא אֵל אֱמוּנָה:

הַבּוֹחֵן וּבוֹדֵק גְּנָזֵי נִסְתָּרוֹת:

וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא בּוֹחֵן כְּלָיוֹת:

הַגּוֹאֵל מֵמָּוֶת וּפוֹדֶה מִשַּׁחַת:

וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא גּוֹאֵל חָזָק:

הַדָּן יְחִידִי לְבַאֵי עוֹלָם:

וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא דַּיָּן אֱמֶת:

הַהֶגְיוֹ בְּאֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה:

וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא הָיָה וְהֹוֶה וְיִהְיֶה:

הַנִּרְאֶה שְׁמוֹ כִּי תְהִלָּתוֹ:

וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא וְאֵין בִּלְתּוֹ:

הַזּוֹכֵר לְמַקְבִּיעָיו טוֹבוֹת זִכְרוֹנוֹת:

וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא זוֹכֵר הַבְּרִית:

הַחוֹתֵךְ חַיִּים־לְכָל־חָי:

וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא חַי וְקַיָּם:

Pues Tú has revestido con Tu Santidad al pueblo que proclama Tu Santidad. Con la belleza de la santidad ellos elevan sus preces, cual diadema hacia Ti, oh Dios, así pues, santificado sea Tu Nombre, Adonai Dios nuestro sobre Tu pueblo Israel, y sobre Jerusalem Tu ciudad, y sobre Sión, Residencia de Tu Gloria, y sobre el reino de David Tu Ungido, y sobre Tu glorioso santuario.

Oh, Dios, Tú has de recordar en nuestro favor, el poderoso amor que nuestro patriarca Abraham Te profesó. Cuando recuerdes el sacrificio de su hijo Isaac, frustra las acusaciones de nuestros adversarios. El mérito del patriarca Jacob, hombre íntegro, invocamos hoy, para que nos absuelvas en nuestro juicio. Pues es sagrado el día de hoy para nuestro Señor. Si carecemos de defensa para nuestra causa, enseña Tú oh Dios, Tu palabra y Tu ley a Tu pueblo Israel, y absuélvenos en el juicio, pues Tú eres Rey de la Justicia.

Piut en Acróstico compuesto por Ianal en el siglo VII.

En manos de Dios está la mesurada justicia, y todos creen en
Él Dios de la verdad.
Él escudriña y devela los profundos y recónditos secretos;
y todos creen en Él que conoce nuestros ocultos
pensamientos.
Él redime de la muerte, y rescata del sepulcro;
y todos creen en Él, Redentor Todopoderoso.
Él solo es juez de todos los seres;
y todos creen en Él, Juez de la Verdad.
Él dijo: "Soy el que Soy";
y todos creen en Él, que fue, es, y será eterno.
Su nombre es Inmutable, así sus loores;
y todos creen en Él, pues nada existe excepto ÉL
Él recuerda bondadosamente los que Le invocan;
y todos creen en Él, que recuerda el Pacto.
Él concede la vida a toda Su creación;
y todos creen en Él, y en Su existencia Sempiterna.

הַטּוֹב. וּמֵטִיב לָרָעִים וְלַטּוֹבִים:
וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא טוֹב לַכֹּל:
הַיּוֹדֵעַ יִצְרָ כָּל־יְצוּרִים:
וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא יוֹצְרָם בַּבֶּטֶן:
הַכֹּל יָכוֹל וְכוֹלְלָם יָחַד:
וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא כֹּל יוּכָל:
הַלָּן בְּסֵתֶר בְּצֵל שַׁדָּי:
וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא לְבַדּוֹ הוּא:
הַמַּמְלִיךְ מְלָכִים וְלוֹ הַמְּלוּכָה:
וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא מֶלֶךְ עוֹלָם:
הַנּוֹהֵג בְּחַסְדּוֹ כָּל־דּוֹר:
וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא נוֹצֵר חֶסֶד:
הַסּוֹבֵל וּמַעֲלִים עֵין מִסּוֹרְרִים:
וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא סוֹלֵחַ סֶלָה:
הָעֶלְיוֹן וְעֵינוֹ אֶל יִרְאָיו:
וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא עוֹנֶה לֶחָשׁ:
הַפּוֹתֵחַ שַׁעַר לִדוֹפְקֵי בִתְשׁוּבָה:
וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא פְּתוּחָה יָרוֹ:
הַצּוֹפֶה לָרָשָׁע וְחָפֵץ בְּהַצְדִּיקוֹ:
וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא צַדִּיק וְיָשָׁר:
הַקָּצַר בְּזַעַם וּמַאֲרִיךְ אַף:
וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא קָשֶׁה לִכְעוֹס:
הָרַחוּם וּמַקְדִּים רַחֲמִים לִרְנָּז:
וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא רַךְ לְרָצוֹת:

Él es bueno y prodiga el bien, tanto para los impíos, como para los buenos, y todos creen en Él y en Su magnánima bondad.

Él conoce los impulsos de todos los creados,
y todos creen en Él, que los formó y los creó.

Él es Todopoderoso, Su Presencia está por doquier;
y todos creen en Él, pues es Todopoderoso.

Su existencia es objeto de misterio,
y todos creen en Él, pues Él solo es Dios.

La Soberanía Le pertenece, a los reyes terrenales Él rige;

y todos creen en Él, Eterno Soberano.

Con Su misericordia orienta las generaciones;

y todos creen en Él, que mantiene la merced.

Él es longánimo, y tolerante ;
y todos creen en Él, que perdona con constancia.

Él es Altísimo, mas Su Providencia acompaña a los que Lo veneran;
y todos creen en Él, que responde a nuestras íntimas invocaciones.

Él abre la puerta del perdón a los que se arrepienten de sus acciones;
y todos creen en Él, pues Él tiende Su mano al que retorna.

Él es tolerante con el impío, desea su absolución,
y todos creen en Él, Justo y Recto.
Él es tardo en la ira e indulgente;
y todos creen en Él, que es longánimo.

Él es clemente, Su misericordia precede a Su ira,
y todos creen en Él, pues acepta nuestra conciliación.

הַשָּׁוְה. וּמַשְׁוֶה קָטוֹן וְגָדוֹל:
וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא שׁוֹפֵט צֶדֶק:
הַתָּם וּמְתַמֵּם עִם תְּמִימִים:
וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא תָּמִים פְּעֻלּוֹ:

תְּשַׁנֵּב לְבַדֶּךָ וְתִמְלֹךְ עַל כֹּל בִּיחוּד. כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְאֵימָתְךָ עַל כָּל־מַה־שָּׁבָרָאתָ. וְיִרָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים. וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשִּׁלְטוֹן לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שָּׁבָרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ. שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ וִישָׁרִים יַעֲלְזוּ וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ פִּיהָ וְכָל־הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה. כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ:

Él es justo y equitativo frente al débil y al poderoso,
y todos creen en Él, Juez de la Justicia.
Él es perfecto y ecuánime con los íntegros,
y todos creen en Él, y en la perfección de Su obra.
Únicamente Tú eres exaltado, y Tu Unidad reina sobre toda la creación; pues así está escrito en la visión de Tu profeta: "Dios reinará sobre todo el Universo, en aquel día el Eterno será Único, y Su nombre Único.

Por lo tanto, Adonai Dios nuestro, manifiesta Tu temor sobre toda Tu creación y Tu reverencia sobre todo lo que has creado; para que Te venere toda la creación, y todos los creados se prosternen ante Ti, uniéndose así toda la humanidad para cumplir con Tu voluntad, con integridad. Pues sabemos, oh Dios, que el dominio a Ti pertenece, que en Tu mano está la fuerza, que Tu diestra infunde valor, y que Tu nombre es venerado por todo lo que has creado.

Por lo tanto, oh Dios, concede dignidad a Tu pueblo, y gloria a aquellos que Te veneran; alienta la esperanza de los que Te buscan, para que sean válidas las palabras de los que en Ti están esperanzados. Que la alegría circunde Tu tierra y el regocijo a Tu ciudad, otorga renovada fuerza a David, a Tu servidor. Haznos ver la resplandeciente luz mesiánica de Tu Ungido de la dinastía de Ishai, prontamente, en nuestros días.

Así pues, los justos lo verán, y se regocijarán, y los piadosos entonarán cánticos de alegría. La voz de la iniquidad se extinguirá, y toda maldad se esfumará cual humo, cuando hagas desaparecer de la tierra el imperio de la arrogancia.

Uvején

Uvején Tén Pajdéja Adonái Elohéinu Al Kol-Maaséja Veeimatjá Al Kol-Ma-Shebaráta. Veiraujá Kol-Ha-Maasím Veishtajavú Lefanéja Kol-Ha-Bruím. Veieasú Julám Agudá Eját Laasót Retzonéja Beleváv Shalém. Kemó Sheiadanu Adonái Elohéinu She ha-Shiltón Lefanéja Oz Beiadéja Uguevurá Viminéja Veshimjá Norá Al Kol-Ma-Shebaráta:

Uvején Tén Kavód Adonái Leamejá Tehilá Lireejá Vetikvá Ledorshéja Ufitjón Pe Lameiajalím Laj. Simjá Leartzéja Vesasón Leirejá Utzmiját Kéren Le David Avdéja Vaariját Ner Levén Ishai Meshijéja Bimherá Beiameinu:

Uvején Tzadikím Irú Veismajú Visharím Iaalozú Vajasidím Berina Iaguilú. Veolatá Tikpotz-Piá Vejól-Ha-Rishá Kulá Keashán Tijlé. Ki Taavír Memoshélet Zadón Min Ha.Aretz:

וְיֵאָתָיו כֹּל לְעָבְדֶךָ וִיבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדֶךָ. וְיַגִּידוּ בָאִיִּים
צִדְקֶךָ: וְיִדְרְשׁוּךָ עַמִּים לֹא יָדָעוּךָ. וִיהַלְלוּךָ כָּל־אַפְסֵי
אֶרֶץ. וְיֹאמְרוּ תָמִיד יִגְדַּל יְיָ: וְיִזָּבְחוּ לְךָ אֶת־זִבְחֵיהֶם.
וְיִזְנְחוּ אֶת־עֲצַבֵּיהֶם. וְיַחְפְּרוּ עִם פְּסִילֵיהֶם: וְיִטּוּ שְׁכֶם
אֶחָד לְעָבְדֶךָ. וְיֵרָאוּךָ עִם שֶׁמֶשׁ מִבַּקְשֵׁי פָנֶיךָ. וְיַכִּירוּ
כִּי מַלְכוּתְךָ. וִילַמְּדוּ תוֹעִים בִּינָה: וִימַלְּלוּ אֶת־גְּבוּרָתֶךָ.
וְיַשְׁאִוּךָ מִתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ. וִיסַלְּדוּ בְחִילָה פָּנֶיךָ.
וְיַעַטְרוּךָ נֶזֶר תִּפְאָרָה: וְיִפְצְחוּ הָרִים רִנָּה. וְיָצְהֲלוּ אִיִּים
בְּמָלְכֶךָ. וְיִקַּבְּלוּ עַל מַלְכוּתְךָ עֲלֵיהֶם. וִירוֹמְמוּךָ בְּקָהָל
עָם: וְיִשְׁמְעוּ רְחוֹקִים וְיָבוֹאוּ. וְיִתְּנוּ לְךָ כֶּתֶר מְלוּכָה:

Este *piut* fue escrito hace más de 1200 años por un autor desconocido, pero su mensaje universalista muestra claramente que el judaísmo, genuinamente comprendido, no conoce un "chauvinismo" hueco, ni un nacionalismo angosto. Esta poesía describe la época mesiánica como un internacionalismo teológico que comparte más que favorablemente con los ideólogos el concepto de "un mundo" en el siglo XX. Es importante notar que para el judaísmo la época de paz mundial vendrá cuando todos los hombres por doquier reconozcan la supremacía del reinado de Dios y cuando vivan de acuerdo con los más altos valores de Su Ley. Si hay un Solo Dios, Creador de todo, entonces todos los hombres son hermanos. Uno podría pensar que después de tantos siglos de masacres y guerra, de sufrimiento y barbarie, que el hombre moderno, dotado con tanta ciencia y conocimiento, tendría que haber solucionado el problema de cómo vivir en paz con su semejante. Pero, desgraciadamente, sabemos que estamos muy lejos de la armonía y el respeto mutuo. Quizás, este *Piut* podría enseñarnos que sólo cuando destruyamos todos los ídolos modernos, políticos, así como materiales, psíquicos, así como los de la superstición y el prejuicio... sólo entonces, el hombre reconocerá a Dios como Padre de todos los hombres y aceptará la responsabilidad de la "creación continua" del Universo.

Y se llegará a Ti todo el mundo para servirte y para bendecir Tu glorioso nombre.

> Y Tu justicia triunfante, todos los pobladores de lejanas islas, aclamarán, y Te invocarán todos los pueblos que antaño desconocieran Tu gloria.

Te loarán en todos los confine! de la tierra, y proclamarán con constancia: "Es magno Adonai".

> Traerán a Tus altares sus ofrendas y repudiarán a sus ídolos, junto a ellos se confundirán, y todos al unísono Te servirán, al irrumpir el sol del amanecer, Tu presencia buscarán.

Reconocerán todos Tu poder y Tu Reino, e impartirán enseñanza a los extraviados en la oscuridad.

> Proclamarán con constancia Tu grandeza, y Te enaltecerán y Te exaltarán por sobre todas las divinidades.

Y con veneración buscarán Tu presencia, y Te coronarán con diadema de Gloria.

> Y las montañas prorrumpuan en canciones y los habitantes de las islas remotas se regocijarán cuando Tú reines.

Y todos ellos aceptarán los deberes de Tu reino y Te invocarán las multitudes de los pueblos.

> Y desde los lejanos confines de la tierra acudirán y proclamarán todos Tu Reino, oh Dios.

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ. יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ כַּכָּתוּב. וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

En Shabat se intercalan las menciones entre paréntesis

וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם] הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה יוֹם [זִכְרוֹן] תְּרוּעָה [בְּאַהֲבָה] מִקְרָא קֹדֶשׁ. זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אַדְמָתֵנוּ וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתֶךָ בַּבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ:

Entonces reinarás tan sólo Tú, Adonai, sobre toda Tu creación en el Monte Sión, morada de Tu gloria, y en Jerusalem ciudad de Tu Santuario, pues así está dicho en Tus Sagradas Escrituras: "Adonai reinará hasta la eternidad, Tu Dios, oh Sión, a través de las generaciones. Alabad a Adonai".

Santo eres Tú y venerado es Tu nombre, no hay otra divinidad excepto Tú, pues así está escrito: "Es a través de la justicia que el Señor de las huestes es exaltado, y es con la rectitud que su nombre es santificado. Bendito eres Tu Adonai, Rey Santo".

Nos elegiste entre los pueblos, nos concediste Tu amor. Nos elevaste entre las naciones, nos santificaste con Tus preceptos y nos acercaste al culto de Tu venerado nombre.

En Shabat se intercalan las menciones entre paréntesis

Con Tu amor nos concediste (este día de Shabat y el día) de Recordación presente (en recuerdo) del toque de Shofar (nos concediste con amor) día de sagrada convocación, en recuerdo de nuestra liberación de Egipto.

Debido a nuestras transgresiones fuimos exiliados de nuestra tierra y alejados de nuestro país. Por eso no podemos peregrinar hasta Tu Templo, ahora destruido, y cumplir con los deberes de nuestro culto.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן שֶׁתָּשׁוּב וּתְרַחֵם עָלֵינוּ. וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. וְתִבְנֶהוּ מְהֵרָה וְתַגְדִּיל כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ גַּלֵּה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה. וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָל־חָי. וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם. וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי אֶרֶץ: וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה. וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם: וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ. תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם: וְאֶת מוּסַף יוֹם וְהַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־מוּסַף יוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

En Shabat se intercala:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם:

וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיְיָ פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה שִׁבְעָה תְמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִדְבָּר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ וּשְׂעִיר שְׂעִירִים לְכַפֵּר. וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְכָתָם: מִלְבַד עֹלַת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ. וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיְיָ:

En Shabat se intercala:

וְיִשְׂמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג. עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ. וְהַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

Sea Tu voluntad, Adonai Dios nuestro y de nuestros padres, Padre piadoso, renovar Tus mercedes para con nosotros. Restaura Tu Santuario en todo su esplendor y gloria. Padre nuestro, Rey nuestro, revela ante nosotros la gloria de Tu reinado, manifiesta Tu soberanía sobre nosotros, reúne a nuestros dispersos de entre los pueblos y recógelos desde los confines de la tierra. Condúcenos a Sión Tu ciudad con regocijo, y hacia Jerusalem, ciudad de Tu Santuario con eterna alegría Allí cumpliremos con todos nuestros deberes hacia Ti. El servicio suplementario de (este día de Shabat y este día de) Recordación, Te dedicaremos tal como lo prescribes en Tu Torá que nos entregaste por manos de Moisés Tu servidor.

(véase NÚMEROS 28:9-10 y NÚMEROS 29:1-6)

En el séptimo mes, día de sagrada convocación será para vosotros, ninguna obra ni trabajo haréis en él. Será para vosotros día de toque del Shofar.

En Shabat:

Se regocijarán con la manifestación de Tu reinado, todos los que observan el Shabat y su deleite. El pueblo que santifica el Séptimo día, se deleitará en la abundancia que Tú prodigas. El Séptimo día elegiste y consagraste, proclamándolo electo entre los días, en perpetuo recuerdo de la obra de Tu creación.

תפלת מוסף לראש השנה

En la meditación siguiente, la Congregación eleva sus preces en favor de sus conductores espirituales

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֱיֵה עִם פִּיפִיּוֹת שְׁלוּחֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. הָעוֹמְדִים לְבַקֵּשׁ תְּפִלָּה וְתַחֲנוּנִים מִלְּפָנֶיךָ עַל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל: הוֹרֵם מַה־שֶּׁיֹּאמְרוּ. הַבִּינֵם מַה־שֶּׁיְּדַבְּרוּ. הַשִּׁיבֵם מַה־שֶּׁיִּשְׁאֲלוּ. יְדַעֵם הֵיךְ יָפָאֲרוּ: בְּאוֹר פָּנֶיךָ יְהַלֵּכוּן. בָּרֵךְ לָךְ יִכְרְעוּן. עַמְּךָ בְּפִיהֶם יְבָרְכוּן. וּמְבֹרָכוֹת פִּיךָ כֻּלָּם יִתְבָּרְכוּן: עַמְּךָ לְפָנֶיךָ יַעֲבִירוּן. וְהֵם בַּתָּוֶךְ יַעֲבוֹרוּן: עֵינֵי עַמְּךָ בָּם תְּלוּיוֹת. וְעֵינֵיהֶם לָךְ מְיַחֲלוֹת: נָשִׂים מוּל אֲרוֹן הַקֹּדֶשׁ בְּאֵימָה. לְשָׁכֵךְ כַּעַס וְחֵמָה. וְעַמְּךָ מְסַבִּיבִים אוֹתָם כַּחוֹמָה. וְאַתָּה מִן הַשָּׁמַיִם תַּשְׁגִּיחַ אוֹתָם לְרַחֲמָה: עַיִן נוֹשְׂאִים לְךָ לַשָּׁמַיִם. לֵב שׁוֹפְכִים נָכְחֶךָ כַּמַּיִם. וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן הַשָּׁמַיִם: שֶׁלֹּא יִכָּשְׁלוּ בִּלְשׁוֹנָם. וְלֹא יִנָּקְשׁוּ בְּשִׂנּוֹנָם. וְלֹא יֵבוֹשׁוּ בְּמַשְׂעָנָם. וְלֹא יִכָּלְמוּ בָּם שְׂאוֹנָם. וְאַל יֹאמַר פִּיהֶם דָּבָר שֶׁלֹּא כִרְצוֹנֶךָ: כִּי חַנּוֹנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ הֵמָּה חַנּוּנִים. וּמְרוֹחֲמֶיךָ הֵמָּה מְרוּחָמִים: כְּמָה שֶׁיְּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־אֲשֶׁר תָּחוֹן יוּחָן. וְאֶת־אֲשֶׁר תְּרַחֵם יְרוּחָם. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. וְחַנֹּתִי אֶת־אֲשֶׁר אָחֹן וְרִחַמְתִּי אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם: וְנֶאֱמַר אַל־יִבּוֹשׁוּ בִי קוֹיֶיךָ אֲדֹנָי אֱלֹהִים צְבָאוֹת. אַל־יִכָּלְמוּ בִי מְבַקְשֶׁיךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Oficiante

אוֹחִילָה לָאֵל. אַחַלָּה פָנָיו. אֶשְׁאֲלָה מִמֶּנּוּ מַעֲנֵה לָשׁוֹן: אֲשֶׁר בְּקִהַל עָם אֶשְׁרָה עֻזּוֹ. אַבִּיעָה רָנּוֹת בְּעֵד מִפְעָלָיו: לְאָדָם מַעַרְכֵי לֵב. וּמֵיְיָ מַעֲנֵה לָשׁוֹן: יְיָ שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

MEDITACIÓN

En la meditación siguiente, la Congregación eleva sus preces en favor de sus conductores espirituales

Dios nuestro y de nuestros padres, inspira el verbo de los emisarios de Tu pueblo, la Congregación de Israel, que se presentan ante Ti, para implorar Tu indulgencia a favor de Tu pueblo, la Congregación de Israel. Enséñales qué decir; instrúyeles cómo hablar, responde a sus demandas y muéstrales cómo han de glorificarte.

Ellos transitan a la luz de Tu Divina Presencia. Ellos se prosternan ante Ti y bendicen con su verbo a Tu pueblo.

Concédeles Tu Bendición, oh Dios. Ellos conducen Tu pueblo hacia Ti y circundados por Tu Congregación, hasta Ti en oración se allegan. Los ojos de Tu pueblo de ellos están pendientes, sus esperanzas en Ti están depositadas.

Temblorosos se acercan al Arca Sagrada, para orar por Tu pueblo, y la Congregación los circunda como un muro, y Tú, oh Dios, desde el cielo, lo verás y les concederás Tu misericordia.

Ellos elevan sus ojos hacia los cielos, hacia Ti, derraman a raudales sus más íntimas oraciones, y Tú, oh Dios, óyeles desde los cielos. Haz que su palabra no vacile, que su expresión sea clara, y que no sientan vergüenza las multitudes que en ellos confían.

Dirige su verbo, para que oren a Ti de acuerdo a Tu voluntad. Pues únicamente Tú, concedes la gracia y la piedad, pues está escrito en Tu Torá: "Agraciaré a quien agracie, y Me apiadaré de quien Me apiade". Y está dicho también: "Que no sientan confusión, por mi causa, los que en Ti están esperanzados, Adonai mi Dios. Que no sufran vergüenza, por mi culpa, los que a Ti Te buscan, oh Dios de Israel".

Oficiante

En Dios deposito mi esperanza, Su presencia imploro, le pido me conceda capacidad de expresión para que pueda cantar Su magnificencia entre las multitudes aquí congregadas; para que mi lengua prorrumpa en cánticos, loando Su maravillosa Creación. Pues es el hombre el que prepara su mente, mas es Dios el que concede la elocuencia.

Adonai, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi Protector y mi Redentor.

POR QUÉ NO SE INTERCALA EL HALEL

El Halel no se intercala en las oraciones de Rosh Hashaná. ¿Cuál es la razón? Dice Rabí Abahu: "Los ángeles servidores dijeron al Santo Bendito Él: "¿Soberano del universo, porque Israel no Te dirige himnos de loores ni en Rosh Hashaná ni en Iom Kipur?" Les contestó Él: "¿Acaso es posible que el Rey esté sentado en Su trono y que los libros de la vida y de la muerte estén abiertos ante Él, y que Israel entone cantos de loores?" (*Rosh Hashaná* 32 b).

ESCUCHA NUESTRA VOZ

Rabí Meshulam Isajar Halevi Hurwitz de Stanislav (siglo XIX) antes que comenzase a recitar la oración, "Escucha nuestra voz", durante el servicio de Selijot, abrió el Arca de la Torá sollozando y con voz entrecortada relató lo siguiente: Cierto rey tenía un hijo único, delicado y mimado desde su niñez. El rey prodigó su amor a su hijo y lo educó en la senda de la rectitud y lo desposó debidamente; todo su deseo era verlo seguir la senda de rectitud que él le había enseñado. "Y él esperó ver los buenos frutos de la vid, mas sólo pudo ver malos frutos" (lsaías 5:2). Las buenas cualidades que su padre le había inculcado, cambió el hijo por malas costumbres, siguiendo únicamente los impulsos de su corazón, él abandonó a su esposa, juntándose con una mujer extraña. Su padre –el rey– viendo las malas acciones de su hijo, terminó por odiarlo y lo expulsó de su casa y de su palacio y lo mandó a otro país, bien lejos de su tierra natal. El hijo erró durante varios años y anduvo de aldea en aldea y de ciudad en ciudad.

Sus ropas envejecieron y se tornaron en harapos. Su visaje cambió hasta tal punto que nadie sabía que era hijo de un rey. Transcurrieron muchos días y hallándose ya casi extenuado acordóse de su padre el rey, y de su palacio y empezó a cavilar acerca de su situación actual, en especial del alejamiento del hogar paterno. Sus anhelos de retornar al hogar paterno fueron tornándose más fuertes cada día hasta que decidió volver a casa de su padre y arrepentirse de su desatino anterior. Una vez llegado ante su padre empezó a llorar y postrándose a sus pies imploró el perdón por sus errores pretéritos.

Mas el padre no lo había reconocido, ya que su fisonomía había cambiado notablemente. Entonces empezó a clamar amargamente: "Padre, padre, si no reconoces mi aspecto físico, seguramente habrás de recordar mi voz, pues mi voz no ha cambiado". Entonces el padre lo reconoció y, compadecido, lo aceptó nuevamente en el bogar.

Algo similar ocurre con nosotros, somos todos hijos de Dios Rey Supremo, el Santo Bendito Él. Él nos ha amado y nos ha elevado más que a todos los pueblos, nos condujo hacia el palio nupcial y nos confirió Su sagrada Torá, que indica al hombre a seguir la senda de la rectitud, mas nosotros nos alejamos del camino, que Dios nos ha indicado, nos apartamos de Sus mandamientos de bien, y por ello fuimos expulsados de nuestra tierra, nuestros errores fueron los causantes de todo esto, por eso nuestra fisonomía ha cambiado y nuestro esplendor pasado se ha tornado en corrupción. Y ahora, ante la inminencia de los lamim Noraím –días de recogimiento– lamentamos nuestras acciones pasadas y retornamos a nuestro Padre que está en los cielos y clamamos hacia Él diciendo: "Escucha nuestra voz", si no nos reconoces por nuestra apariencia física, seguramente habrás de reconocer nuestra voz, pues somos Tus hijos; apiádate de nosotros y recibe con agrado y con

misericordia ésta, nuestra oración". (Responsa, Bar Levai)

En cierta ocasión preguntósele a un rey: "¿Ha encontrado, Su Majestad, agradable la voz de fulano de tal?" (la persona en cuestión poseía una voz agradable y era sumamente dotada). Contestó el rey a su interlocutor:

"¿Cómo habría de agradarme su lectura y canto, cuando en realidad él no lo hace más que para agradarme? Pero si su intención fuera hacerlo para lograr el favor de su Creador, seguramente habría de agradarme también a mí".

Esta parábola se aplica a todos aquellos Oficiantes, que sólo buscan con sus oraciones, sus cantos y sus poemas litúrgicos encontrar el favor de los hombres, sin tener en mente a Dios, Bendito sea Él. Esas oraciones, seguramente, no son aceptadas por el Creador. *(Jovot Ha-levavot. Shaar Ijud Hamaase)*

RELATO

Se cuenta que una vez un hombre que estudiaba con el tsadik Rabí Mordejai de Nadvoma, de bendita memoria (siglo XIX), antes de Rosh Hashaná, vino ante el tsadik para solicitar autorización para retirarse.

Le dijo el tsadik: "¿por qué te apresuras tanto?"

El hombre replicó: "Soy oficiante, y por eso he de repasar un poco en el Majzor para preparar las oraciones que he de pronunciar".

El tsadik replicó: "El Majzor es el mismo del año pasado. ¡Pero sería mejor que prepasases un poco tus acciones y que te ordenaras tú mismo un poco mas!

(Likuté Mahariah)

INCLINANDO LA BALANZA

Enseñaron nuestros maestros: El hombre debe sentirse siempre mitad culpable y mitad inocente. Bienaventurado él si ejecuta una buena acción, pues con ello inclina la balanza a su favor. Pero ay de él si ejecuta una mala acción ya que con ello inclinaría la balanza en su contra, pues así está dicho (Eclesiastés 9:18): "Pues un solo pecador destruye mucho bien".

Por causa de tan sólo una transgresión él se perjudica sobremanera. Rabí Elazar ben Shimon dice: Porque el mundo es juzgado de acuerdo a su mayoría, y el individuo lo es por la mayoría de sus acciones; bienaventurado es el hombre cuando hace una buena acción, ya que por ello inclina la balanza a su favor y a favor de todo el mundo. Pero ay de él si hace una mala acción, ya que él inclina la balanza en su contra y a su vez en contra del mundo. Pues así está dicho (Eclesiastés 9:18): "Pues un solo pecador destruye mucho bién". Por tan sólo una transgresión cometida por este sujeto, él mismo y a su vez todo el mundo pierde mucho bien.

Rabí Shimon ben Iojai dice: Aún si el hombre vive en rectitud durante toda su vida, y se rebela a la postrimería de sus días, pierde el mérito de sus acciones pretéritas. Pues así está dicho (Ezequiel 33:12) : "La rectitud del justo no lo salvará en el día de su transgresión". Pero sin embargo, si el hombre ha vivido como impío toda su vida y se arrepiente de sus acciones en las postrimerías de sus días, y vuelve en Teshuvá, su maldad no le será más recordada. Pues así está dicho (ibid.): "Pues la maldad del impío no lo hará tropezar en el día en que se arrepienta de su mala conducta". ¿Entonces las accionés de este hombre pueden considerarse como mitad malas y mitad buenas? Resh Lakish responde: sólo cuando lamenta sus malas acciones del pasado. (Kidushin 40 b)

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לְאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת
הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם:

וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת
מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ
אֶל לְבָבֶךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ
מִתָּחַת אֵין עוֹד:

NOTA

La introducción a *Maljuiot* es la muy conocida oración de *Alenu Leshabeaj*, una de las piezas más antiguas de la liturgia que ha sido definitivamente seleccionada –más tarde– como conclusión de los tres servicios religiosos diarios. Acerca de esta oración Solomon Schechter escribió: "En la victoria iconoclasta del monoteísmo, sobre toda suerte de idolatría, esta oración puede ser bien descripta como la *Marseillaise* del pueblo del Señor de las Huestes, una Marseillaise a la que no sucede un Reino de Terror, pero más bien el Reino de Dios sobre la tierra".

El *Alenu* despierta asimismo asociaciones de reverencia al martirologio judío. Pues eso es, su afirmación del Reino de Dios, hecha a través de un himno de muerte, por los mártires de la Edad Media que dieron sus propias vidas por el Kidush Hashem –la santificación del Nombre de Dios–. La cantilación del Alenu seguramente ha de hacernos sentir lealtad hacia los principios fundamentales del judaísmo, y fortalecer nuestra fe en el inevitable triunfo de la rectitud.

Loamos a Dios, Creador del Universo. Agradecemos a nuestro Señor el habernos distinguido de los pueblos idólatras, acercándonos a Su verdad. Nosotros reverenciamos y agradecemos al Soberano del Universo, el Santo Bendito Él.

Él creó los cielos, y la tierra es Su obra. El trono de Su gloria está en los cielos y Su magnificencia en las alturas celestiales. Él solo es nuestro Dios, Él es la suprema verdad. Y así está escrito en Su Torá: "Reconoce hoy y grábalo en Tu corazón, que el Eterno es Dios y reina en los cielos y sobre la tierra, Él es Único».

Aleinu Maljuiót

(Se abre el Arca)

Aleinu Leshabeaj Laadón Ha-Kol Latét Guedulá Leiotzér Bereshít Sheló Asanu Kegoiéi Haaratzót Veló Samanu Kemishpejót Haadamá Sheló Sam Jelkenu Kahém Vegoralenu Kejol Hamonám:

Vaanajnu Korím Umishtajavím Umodím

Lifnei Mélej Maljéi Hamlajím Hakadósh Barúj Hu.

Shehú Noté Shamaim Veiosed Aretz Umosháv Iekaró Bashamaim Mimaál Ushjinát Uzó Begovhei Meromím: Hu Elohéinu Ein Od. Emét Malkenu Efes Zulató Kakatúv Betorátó Veiadatá Ha-Iom Vahashebota El Levavejá Ki Adonái Hu Haelohím Bashamaim Mimaál Veal-Ha-Aretz Mitajat Ein Od:

(Se Cierra El Arca)

עַל כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אֶרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי־לְךָ תִכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּולוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וְיַקְבְּלוּ כֻלָּם אֶת עֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

וְנֶאֱמַר. לֹא הִבִּיט אָוֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא רָאָה עָמָל בְּיִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהָיו עִמּוֹ וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ: וְנֶאֱמַר. וַיְהִי בִישֻׁרוּן מֶלֶךְ בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עָם יַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר. כִּי לַיְיָ הַמְּלוּכָה וּמוֹשֵׁל בַּגּוֹיִם: וְנֶאֱמַר. יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט: וְנֶאֱמַר. שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְיָ עִזּוּז וְגִבּוֹר יְיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה: וְעַל־יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר. כֹּה אָמַר יְיָ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ יְיָ צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וַאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדַי אֵין אֱלֹהִים: וְנֶאֱמַר. וְעָלוּ מוֹשִׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת־הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לַיְיָ הַמְּלוּכָה: וְנֶאֱמַר. וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד: וּבְתוֹרָתְךָ כָּתוּב לֵאמֹר.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

Por lo tanto, confiamos en la pronta manifestación de Tu gloria que hará desaparecer los falsos valores de la tierra y destruirá toda suerte de idolatría. Confiamos en un mundo mejor, orientado por nuestra fe en Ti. Entonces la humanidad Te invocará y todos los impíos tornarán hacia Ti. Todo el Universo reconocerá Tu supremacía, todos los hombres pondrán en Ti su esperanza. Tú serás la creencia de todos los seres humanos. Tú reinarás sobre el Universo por siempre jamás, pues así está escrito en Tu Torá: "El Eterno reinará por siempre jamás, Dios reinará eternamente, entonces el Eterno será Único y su nombre único".

Versículos selectos de la Biblia que tratan del Reino de Dios

Y está dicho en Tu Torá: (Números 23-21) "No vio iniquidad en Jacob, ni perversidad en Israel, Adonai, su Dios, está con él; Rey aclamado por Su pueblo es Él». (Deuteronomio 33:5) "Proclamóse Él Rey en leshurún. Cuando se congregaron; los dirigentes del pueblo juntamente con las tribus de Israel". Y en Tus Sagradas Escri turas está escrito (Salmos 22:29) "A Adonai pertenece el Reino, Él es el Soberano del Universo". (Salmos 93:1) "El Señor reinó, rodeóse de magnificencia, la gloria circunda a nuestro Dios".

Afirmó también el mundo. El Universo no será conmovido. (Salmos 24:7-10) "Elevad vuestros dinteles, oh puertas, alzaos vosotras puertas eternas ante el Rey de la Gloria que entra. ¿Quién es el Rey de la Gloria? Es el Eterno Todopoderoso, es Adonai triunfador de batallas.

Elevad vuestros dinteles, oh puertas, alzaos vosotras, oh puertas eternas, ante el Rey de la Gloria, ¿Quién es el Rey de la Gloria? El Señor de las Huestes, es el Rey de la Gloria, Séla.

Y en los libros de Tus profetas está escrito: (lsaías 44:6) "Así dice Adonai Rey de Israel, y su redentor, Adonai Tsebaot, Yo soy primero y Yo soy último, y fuera de Mí, no hay otros dioses". (Ova diá 1:21) "Ascenderán los libertadores al Monte Sión, para juzgar al Monte de Esav, y en aquel día el Reino será de Dios". (Zacarías 14:9) "Dios reinará sobre toda la creación, entonces el Eterno será único, y Su nombre Único».

Y en Tu Torá está escrito: "Oye, oh Israel, Adonai es nuestro Dios, Adonai es Único".

תפלת מוסף לראש השנה

En Shabat se intercalan las menciones entre paréntesis

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְלוֹךְ עַל כָּל־הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בִּכְבוֹדֶךָ. וְהִנָּשֵׂא עַל כָּל־הָאָרֶץ בִּיקָרֶךָ וְהוֹפַע בַּהֲדַר גְּאוֹן עֻזֶּךָ עַל כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אַרְצֶךָ. וְיֵדַע כָּל־פָּעוּל כִּי אַתָּה פְּעַלְתּוֹ וְיָבִין כָּל־יְצוּר כִּי אַתָּה יְצַרְתּוֹ. וְיֹאמַר כֹּל אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה: אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וּרְצֵה בִּמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ)יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן:

Se toca el Shofar siempre que la festividad no acaezca en Shabat

תקיעה: שברים: תרועה: תקיעה:

Congregación

הַיּוֹם הֲרַת עוֹלָם. הַיּוֹם יַעֲמִיד בַּמִּשְׁפָּט כָּל־יְצוּרֵי עוֹלָמִים. אִם כְּבָנִים אִם כַּעֲבָדִים: אִם כְּבָנִים(רַחֲמֵנוּ כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים. וְאִם כַּעֲבָדִים עֵינֵינוּ לְךָ תְלוּיוֹת. עַד שֶׁתְּחָנֵּנוּ וְתוֹצִיא כָאוֹר מִשְׁפָּטֵנוּ אָיוֹם קָדוֹשׁ:

El pasaje siguiente se omite en Shabat

אֲרֻשַׁת שְׂפָתֵינוּ יְעֻרַב לְפָנֶיךָ אַל רָם וְנִשָּׂא. מֵבִין וּמַאֲזִין מַבִּיט וּמַקְשִׁיב לְקוֹל תְּקִיעָתֵנוּ. וּתְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן סֶדֶר מַלְכִיּוֹתֵינוּ:

En Shabat se intercalan las menciones entre paréntesis

Dios nuestro y de nuestros padres, manifiesta ante todo el Universo Tu Reino y Tu Gloria. Elévate ante todo el orbe con Tu magnificencia y surge con el resplandor de la majestad de Tu poder ante todos los componentes del mundo que creaste; para que cada creatura reconozca que Tú la creaste y para que cada ser entienda que Tú lo formaste. Para que así pues proclame todo ser animado por Tu hálito de vida; "Adonai, Dios de Israel, es el Rey, Su Reino por doquier impera". Dios nuestro y de nuestros padres (acepta nuestro reposo) santifícanos con Tus preceptos, inícianos en Tu Torá, haznos merecedores de Tu bondad, y regocíjanos con Tu salvación. (Con Tu amor haz que gocemos de Tu santo Shabat y que todo Tu pueblo goce en él en paz.) Purifica nuestros corazones para servirte con sinceridad. Porque Tú, oh Dios, eres la Verdad y Tu Verbo es la verdad que perdura hasta la eternidad. Bendito Tú Adonai, Rey del Universo que santificas (el Shabat) Israel y el Día de Recordación .

Se toca el Shofar, siempre que la festividad no acaezca en Shabat

TEKIA, SHEVARIM, TERUA, TEKIA

Congregación

En este día el mundo fue llamado a la existencia, hoy toda la creación es llamada a juicio, ya como hijos, ya como servidores.

Si nos juzgas como hijos, ten compasión de nosotros como la tiene un padre para con sus hijos. Si nos juzgas como servidores, entonces nuestros ojos en Ti están esperanzados, hasta que nos agracies y saques a luz nuestro juicio, oh Dios venerado y Santo.

El pasaje siguiente se omite en Shabat

Te sean agradables, oh Dios Altísimo y Sublime, los deseos emitidos por nuestros labios. Pues Tú entiendes, percibes y oyes el sonido de nuestro Shofar. Acepta pues con Tu misericordia bondadosamente nuestras oraciones, cuando proclamamos Tu Soberanía.

Barúj Atá Adonái. Mélej Al Kól-Ha-Aretz Mekadésh (Ha-Shabat Ve) Israel Veiom Ha-Zicarón:

(Se Toca El Shofar Siempre Que La Festividad No Acaezca En Shabát)
Tekiá: Shevarím: Truá: Tekiá:

(El Pasaje Siguiente Se Omite En Shabat)

Aréshet Sefateinu Ieeráv Lefanéja El Ram Venisá. Mévin Umaazín Mábit Umákshiv Lekól Tekiaténu. Utekavél Berajamím Uverátzón Séder Maljiotéinu.

LA TESHUVÁ

La Teshuvá –el arrepentimiento– absuelve todas las transgresiones, aun si un hombre ha sido pecador durante todos los días de su vida, si él vuelve en Teshuvá a las postrimerías de su vida, sus malas acciones anteriores no le serán recordadas, pues así está dicho: (Ezequiel 33:12) "El impío no tropezará más con su maldad, el día en que él retorne, abandonando sus malas acciones". ¿Pero qué es la Teshuvá? Consiste en que el pecador abandone sus malos hábitos y los desarraigue de su mente y decida en su intimidad no volver a incurrir en ellos. Pues así está dicho: (Isaías 55:7) "Abandone el impío su senda"... Asimismo debe lamentar sus acciones pasadas, pues así está dicho: (Jeremías 31:19) "Pues después de haber retornado, me arrepiento"; para que finalmente, Dios conocedor de los recónditos pensamientos, sea testigo de la voluntad del hombre, de no volver a incurrir en el mismo pecado, nunca jamás.

AMADOS SON LOS QUE RETORNAN

El hombre que vuelve en Teshuvá no debe tener la sensación de estar lejos de alcanzar el peldaño del hombre justo, por causa de sus acciones pasadas y los errores que ha cometido. Ya que no es así, pues el que retorna es querido y deseado por el Creador, como si jamás hubiese pecado. Más aún, su recompensa es grande, ya que a pesar de haber experimentado el pecado domina sus pasiones y se aleja de él. Al respecto acotaron nuestros sabios: "En el lugar donde se sitúan los que vuelven en Teshuvá, ni aún los íntegramente justos pueden situarse" (Berajot 34 b). Lo que equivale a decir que su posición es superior a la de aquellos que jamás han pecado, pues los que retornan demuestran que son capaces de dominar sus pasiones.

(Hiljot Teshuvá VII 4)

LA SENDA DE LOS QUE HACEN "TESHUVA"...

Los que hacen Teshuvá suelen ser extremadamente modestos. Si los insensatos los insultan recordándoles sus acciones pasadas, diciéndoles: "la noche pasada solías comportarte de tal u otra forma...", ello no debe afectarlos, más bien deben oírlo y regocijarse al saber que más que un insulto es un mérito. Pues en la medida que se sienten confusos por sus acciones pasadas su mérito es aún mayor, asimismo, es considerada como una gran transgresión el hecho de recordarles sus acciones pasadas para avergonzados, pues la Torá nos previno contra ello al decirnos: (Levítico 25:14) "No oprimíréis el uno al otro". (Opresión de palabras).

(Hiljot Teshuvá VII 8)

LA TESHUVÁ PRACTICA

Ya que los "diez días de Teshuvá" son considerados días propicios para evocar la voluntad Divina, debe cada cual al retornar de la Sinagoga, por la mañana, dedicarse a las buenas acciones (Aspeklariá ha-meirá) porque en Rosh Hashaná cada cual vuelve en Teshuvá, una Teshuvá de pensamiento ya que es Iom Tov (día festivo). Por lo tanto, durante los diez días de Teshuvá se debe proceder a la Teshuvá práctica, teniendo más oportunidad para ello ya que son días de actividad.

(Atribuido a Rabí Abraham de Sujotshov)

EL PACTO DE LOS TRECE ATRIBUTOS

"Adonai, Adonai, Dios misericordioso y clemente tardo en la ira, magnánimo en la misericordia y en la verdad. Mantiene la merced para miles de generaciones, perdona la iniquidad, la rebeldía y el error y absuelve. (Éxodo 34:6-7.)

Dijo Rabí Iojanán al respecto: De no haber sido esto un versículo escrito, habría sido imposible decirlo pues de esto se nos enseña que el Santo Bendito Él revestido con un Talit como un Oficiante, le enseñó a Moisés el orden de la oración, diciéndole:

"Siempre que Israel peque, que Me invoquen con esta oración, y Yo habré de perdonarles". Adonai, Adonai, Yo soy Adonai, antes que el hombre peque, Yo soy Adonai después de haber pecado el hombre, siempre que se arrepienta de ello. "Dios misericordioso y clemente". Rav Yehudá dice: Dios ha concertado un Pacto con los Trece Atributos, de manera que nunca su evocación sea estéril, pues así está dicho: (Exodo 34:10) "He aquí que Yo concerto un Pacto"...

(Rosh Hashaná 17a)

Rabí Janiá, hijo de Rabí Janina dice: cual es el verdadero significado del versículo que reza: "Andaréis en pos de Adonai, vuestro Dios" (Deuteronomio 13:5). Acaso puede el hombre realmente andar en pos de la Divinidad, de la cual se ha dicho: "Pues Adonai tu Dios es un fuego que consume" (Deuteronomio 4:29). El auténtico significado es pues: Imita los atributos de Dios. Así como Él es clemente y misericordioso así también trata de serlo tú.

(Shabat 133 b)

אַתָּה זוֹכֵר מַעֲשֵׂה עוֹלָם וּפוֹקֵד כָּל־יְצוּרֵי קֶדֶם. לְפָנֶיךָ נִגְלוּ כָּל־תַּעֲלֻמוֹת וַהֲמוֹן נִסְתָּרוֹת שֶׁמִּבְּרֵאשִׁית: אֵין שִׁכְחָה לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ: אַתָּה זוֹכֵר אֶת־כָּל־הַמִּפְעָל. וְנָם כָּל־הַיְצוּר לֹא נִכְחַד מִמֶּךָּ: הַכֹּל גָּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. צוֹפֶה וּמַבִּיט עַד סוֹף כָּל־הַדּוֹרוֹת. כִּי תָּבִיא חֹק זִכָּרוֹן. לְהַפְקֵד כָּל־רוּחַ וָנֶפֶשׁ. לְהַזְכִּר מַעֲשִׂים רַבִּים וַהֲמוֹן בְּרִיוֹת לְאֵין תַּכְלִית: מֵרֵאשִׁית כָּזֹאת הוֹדַעְתָּ. וּמִלְּפָנִים אוֹתָהּ גָּלִיתָ: זֶה הַיּוֹם תְּחִלַּת מַעֲשֶׂיךָ זִכָּרוֹן לְיוֹם רִאשׁוֹן. כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: וְעַל הַמְּדִינוֹת בּוֹ יֵאָמֵר. אֵיזוֹ לַחֶרֶב. וְאֵיזוֹ לַשָּׁלוֹם. אֵיזוֹ לָרָעָב. וְאֵיזוֹ לַשָּׂבַע: וּבְרִיוֹת בּוֹ יִפָּקֵדוּ. לְהַזְכִּירָם לַחַיִּים וְלַמָּוֶת: מִי לֹא נִפָּקֵד כְּהַיּוֹם הַזֶּה: כִּי זֵכֶר כָּל־הַיְצִיר לְפָנֶיךָ בָּא. מַעֲשֵׂה אִישׁ וּפְקֻדָּתוֹ. וַעֲלִילוֹת מִצְעֲדֵי גָבֶר. מַחְשְׁבוֹת אָדָם וְתַחְבּוּלוֹתָיו וְיִצְרֵי מַעַלְלֵי אִישׁ: אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁלֹּא יִשְׁכָּחֶךָ. וּבֶן אָדָם יִתְאַמֵּץ־בָּךְ: כִּי דוֹרְשֶׁיךָ לְעוֹלָם לֹא יִכָּשְׁלוּ. וְלֹא יִכָּלְמוּ לָנֶצַח כָּל־הַחוֹסִים בָּךְ: כִּי זֵכֶר כָּל־הַמַּעֲשִׂים לְפָנֶיךָ בָּא. וְאַתָּה דוֹרֵשׁ מַעֲשֵׂה כֻלָּם: וְנָם אֶת־נַחַ בְּאַהֲבָה זָכַרְתָּ. וַתִּפְקְדֵהוּ בִּדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים בַּהֲבִיאֲךָ אֶת־מֵי הַמַּבּוּל לְשַׁחֵת כָּל־בָּשָׂר מִפְּנֵי רֹועַ מַעַלְלֵיהֶם: עַל־כֵּן זִכְרוֹנוֹ בָּא לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְהַרְבּוֹת זַרְעוֹ כְּעַפְרוֹת תֵּבֵל וְצֶאֱצָאָיו כְּחוֹל הַיָּם. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֵת כָּל־הַחַיָּה וְאֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל־הָאָרֶץ וַיָּשֹׁכּוּ הַמָּיִם: וְנֶאֱמַר. וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־

Tú rememoras las acciones de los hombres, y recuerdas a todos los creados en tiempos pretéritos. Ante Ti, son manifiestos los más ocultos pensamientos, Tú conoces los recónditos designios desde los albores de la humanidad. No hay olvido ante el trono de Tu Gloria, nada se oculta ante Tu Providencia.

Tú recuerdas a todas Tus obras, ninguna creatura puede ocultarse ante Ti. Tu omnisciencia penetra los tiempos, las generaciones postreras.

Decretaste un tiempo para recordar las acciones, de toda alma y espíritu viviente, para rememorar las innumerables acciones, y multitudes infinitas de seres humanos. Desde los comienzos, Tú lo has dispuesto, en tiempos pretéritos Tú lo has revelado. Pues este día marca el comienzo de Tu Creación, rememora el comienzo de los tiempos.

"Pues es una ley para Israel, precepto del Dios de Jacob".

En este día decides la suerte de las naciones. Decretas quién sufrirá los horrores de la guerra, o experimentará los placeres de la paz.

Quién sufrirá las penurias del hambre, o quién se verá favorecido por la abundancia. Cada ser humano es recordado, para la vida y para la muerte. ¿Quién no es recordado en este día? cuando el recuerdo de todas Tus creaturas surge ante Tu justicia. Todas las acciones del hombre y sus propósitos ante Ti son develados, todos sus sinuosos pasos, sus designios y sus más perversos actos. Feliz el hombre que no Te olvidare, y el hombre que encuentra fortaleza por su fe en Ti. Pues los que Te invocan, jamás desfallecerán. Los que se cobijan en Ti, jamás sentirán confusión. Pues Tú recuerdas todas las acciones, Tú inquieres todos sus actos.

ZIJRONOT

Pues es así que con Tu amor a Noaj rememoraste y le concediste Tu ayuda y misericordia, cuando enviaste el diluvio sobre el Universo para punir las malas acciones de la humanidad. Por eso su recuerdo, oh Dios nuestro llegó ante Ti, y le diste una descendencia tan numerosa como el polvo de la tierra y como las arenas de la mar, pues así está escrito en Tu Torá: (Génesis 8:1) "Acordóse Dios de Noaj y de cuantos con él se hallaban en el arca, y mandó sobre la tierra un viento, y comenzaron a menguar las aguas". (Éxodo 2.:24) "Oyó Dios sus gemidos, y recordó Su Pacto con Abraham, Isaac y Jacob". (Levítico 26:42) "Y yo entonces recordaré Mi Pacto con Jacob, Mi Pacto con Isaac, y Mi Pacto con Abraham y recordaré a la tierra".

נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק
וְאֶת־יַעֲקֹב: וְנֶאֱמַר. וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקוֹב וְאַף אֶת־
בְּרִיתִי יִצְחָק וְאַף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ
אֶזְכֹּר: וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר. זָכָר עָשָׂה לְנִפְלְאוֹתָיו
חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ: וְנֶאֱמַר. טֶרֶף נָתַן לִירֵאָיו יִזְכֹּר לְעוֹלָם
בְּרִיתוֹ: וְנֶאֱמַר. וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ וַיִּנָּחֵם כְּרֹב חֲסָדָיו:
וְעַל יְדֵי עַבְדֶּיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר. הָלוֹךְ וְקָרָאתָ
בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַיִם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְיָ זָכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד
נְעוּרַיִךְ אַהֲבַת כְּלוּלֹתָיִךְ לֶכְתֵּךְ אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ
לֹא זְרוּעָה: וְנֶאֱמַר. וְזָכַרְתִּי אֲנִי אֶת־בְּרִיתִי אוֹתָךְ בִּימֵי
נְעוּרַיִךְ וַהֲקִימוֹתִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם: וְנֶאֱמַר. הֲבֵן יָקִיר לִי
אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שַׁעֲשׁוּעִים כִּי־מִדֵּי דַבְּרִי בּוֹ זָכֹר אֶזְכְּרֶנּוּ
עוֹד עַל־כֵּן הָמוּ מֵעַי לוֹ רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם־יְיָ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ
וּפָקְדֵנוּ בִּפְקֻדַּת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְּׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם: וְזָכְרֵי־
לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַבְּרִית וְאֶת־הַחֶסֶד וְאֶת־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר
נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמֹּרִיָּה. וְתַרְאֶה לְפָנֶיךָ
עֲקֵדָה שֶׁעָקַד אַבְרָהָם אָבִינוּ אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ עַל גַּב
הַמִּזְבֵּחַ וְכָבַשׁ רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כֵּן
יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת־כַּעַסְךָ מֵעָלֵינוּ. וּבְטוּבְךָ הַגָּדוֹל יָשׁוּב
חֲרוֹן אַפְּךָ מֵעַמְּךָ וּמֵעִירְךָ וּמִנַּחֲלָתֶךָ: וְקַיֵּם־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֶת־הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי
כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר. וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר
הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לִהְיוֹת לָהֶם

Y en Tus Sagradas Escrituras está dicho: (Salmos 111:4) "Tornó en memorables Sus maravillas, pues misericordioso y clemente es Adonai". (Salmos 111:5) "Sustento proporciona Él a los que Le veneran, recuerda para siempre Su Pacto". (Salmos 106:45) "Y recordó Su Pacto con ellos, y se apiadó conforme a la magnitud de Su misericordia".

Y en los libros de Tus profetas está escrito: (Jeremías 2 :9) "Anda y clama a los oídos de Jerusalem: Así dice Adonai: Recuerdo la fidelidad de tus mocedades, el amor de su desposorio, cuando me seguiste en el desierto, tierra donde no se siembra". (Ezequiel 16:60) "Yo recordaré Mi Pacto que concerté contigo en tus mocedades, y estableceré contigo un Pacto eterno". (Jeremías 31:20) "¿No es Efraím, Mi hijo querido, bienamado? Pues siempre que hablo de él, me enternece su recuerdo, se conmueve Mi ser por él, por eso derramaré Mi misericordia sobre él, dice Adonai". Dios nuestro y de nuestros padres, recuérdanos para el bien y desde Tus eternas alturas concédenos Tu salvación y Tu misericordia.

Recuerda en nuestro favor Tu Pacto, Tu merced, y la promesa que formulaste a nuestro patriarca Abraham en el Monte Moría, cuando ató a su hijo Isaac sobre el altar, siguiendo Tu mandato, sobreponiéndose a su afecto y dominando sus sentimientos. Asimismo, Dios nuestro, supere Tu ternura a Tu ira. Con Tu bondad anula Tu ira con Tu pueblo, con Jerusalem Tu ciudad, y con el Santuario de Tu heredad. Torna en realidad la promesa que nos formulaste en Tu Torá, por medio de Moisés Tu servidor. (Levítico 26:45) "Recordaré en favor de ellos, Mi Pacto concertado con sus antecesores a quienes saqué de Egipto, ante los ojos de los pueblos, para ser para ellos su Dios, pues Yo soy Adonai".

לֵאלֹהִים אֲנִי יְיָ: כִּי זוֹכֵר כָּל־הַנִּשְׁכָּחוֹת אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם וְאֵין שִׁכְחָה לִפְנֵי כִּסְּאֲ כְּבוֹדֶךָ. וַעֲקֵדַת יִצְחָק לְזַרְעוֹ הַיּוֹם בְּרַחֲמִים תִּזָּכוֹר. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ זוֹכֵר הַבְּרִית:

Se toca el Shofar siempre que la festividad no acaezca en Shabat

תקיעה: שברים: תרועה: תקיעה:

Congregación

הַיּוֹם הֲרַת עוֹלָם. הַיּוֹם יַעֲמִיד בַּמִּשְׁפָּט כָּל־יְצוּרֵי עוֹלָמִים. אִם כְּבָנִים אִם כַּעֲבָדִים: אִם כְּבָנִים רַחֲמֵנוּ כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים. וְאִם כַּעֲבָדִים עֵינֵינוּ לְךָ תְלוּיוֹת. עַד שֶׁתְּחָנֵּנוּ וְתוֹצִיא כָאוֹר מִשְׁפָּטֵנוּ אָיוֹם קָדוֹשׁ:

El pasaje siguiente se omite en Shabat

אַרְשַׁת שְׂפָתֵינוּ יֵעָרֵב לְפָנֶיךָ אֵל רָם וְנִשָּׂא. מֵבִין וּמַאֲזִין מַבִּיט וּמַקְשִׁיב לְקוֹל תְּקִיעָתֵנוּ וּתְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן סֶדֶר זִכְרוֹנוֹתֵינוּ:

Pues Tú recuerdas todas las efímeras acciones del hombre, ya que ante Tu glorioso reino nada se oculta, asimismo el sacrificio de Isaac en favor de su descendencia, hoy, misericordiosamente habrás de recordar. Bendito eres Tú Adonai, que rememoras el Pacto.

Se toca el Shofar, siempre que la festividad no acaezca en Shabat

TEKIA, SHEVARIM, TERUA, TEKIA

Congregación

En este día el mundo fue llamado a la existencia, hoy toda la creación es llamada a juicio ya como hijos, ya como servidores.

Si nos juzgas como hijos, ten compasión de nosotros como la tiene un padre para con sus hijos. Si nos juzgas como servidores, entonces nuestros ojos en Ti están esperanzados, hasta que nos agracies y saques a luz nuestro juicio, oh Dios Venerado y Santo.

El pasaje siguiente se omite en Shabat

Séante agradables, oh Dios Altísimo y Sublime, los deseos emitidos por nuestros labios. Pues Tú entiendes, percibes y oyes el sonido de nuestro Shofar.

Acepta, pues, bondadosamente, con Tu misericordia, nuestras oraciones cuando invocamos Tu Recordación.

Barúj Atá Adonái Zojér Ha-Brít.

(Se Toca El Shofar Siempre Que La Festividad No Acaezca En Shabát)

Tekiá: Shevarím: Truá: Tekiá:

(El pasaje siguiente se omite en Shabat)

Aréshet Sefateinu Ieeráv Lefanéja El Ram Venisá. Mévin Umaazín Mábit Umákshiv Lekól Tekiaténu. Utekavél Berajamím Uverátzón Séder Sijronotéinu.

EL SHOFAR

Lo ideal es que el Shofar sea corvo para que los hijos de Israel dobleguen sus corazones ante su Padre que está en el cielo. Asimismo, preferentemente el Shofar debe provenir del cuerno de un cordero para que nos rememore el cordero que suplantó a Isaac en el altar, y su sacrificio.

"Con trompetas y con sonido de Shofar, aclamad al Rey a Adonai" (Salmos 98:6). Esto se asemeja a la historia de aquel rey que salió al bosque a cazar. Una vez llegado a la espesura del bosque, no pudo encontrar el sendero del retorno al palacio real. Inquirió a algunos aldeanos que habían en la zona, mas ellos, tampoco supieron responderle. Finalmente, encontró a un hombre sabio e inteligente, y le preguntó acerca del camino al palacio. El hombre sabio dióse cuenta que estaba frente al rey, y todo conmovido le indicó la senda del retorno. Así el rey, retornó al palacio real. Por todo esto, el hombre sabio cayó en gracia ante los ojos del rey, quien lo enalteció, más que a todos sus cortesanos, lo revistió con finos y costosos ropajes, y ordenó que sus viejas ropas fueran depositadas en las cámaras del tesoro real. Transcurrido algún tiempo, el hombre pecó contra el rey, quien presa de ira ordenó a sus más altos dignatarios reales someterlo a juicio, pues él era un infractor. El hombre sabio estaba profundamente angustiado, pues sabía que sería declarado culpable, ya que había pecado contra el rey.

Entonces se dirigió al rey con rogativas y súplicas y pidióle que le dejare vestirse con sus viejas ropas, las que usara en el bosque cuando indicara el camino al rey, antes de que se pronunciase el veredicto. El rey aceptó. Mas cuando el hombre sabio se vistió con sus viejas ropas y se presentó ante el rey, este último recordó la gran bondad que el hombre sabio tuvo para con él, ya que gracias a él encontró la senda del retorno. Conmovióse el rey y decidió concederle gracia, perdonándole por su error, y lo restituyó a su antigua posición.

Lo mismo ocurre con nosotros, ¡oh pueblo de Israel! Cuando la Torá iba a ser entregada, el Santo Bendito Él, fue de nación a nación, preguntando si querían aceptar la Torá, mas todos la rechazaron. Pero nosotros la aceptamos con tal júbilo y deleite que dijimos: "Lo haremos" antes que "Oiremos" (Éxodo 24:7). Aceptamos el reino del cielo y proclamamos a Dios, como Rey nuestro, aceptando Sus mandamientos y Su sagrada Torá. Pero ahora, hemos incurrido en transgresiones y nos hemos rebelado contra Él y en hora de Rosh Hashaná, nos sentimos temerosos ya que es el Día del Juicio, pues en él Dios juzga a todas las cosas, las más ocultas y pronuncia el veredicto de cada hombre, de acuerdo a sus acciones.

Por eso tocamos el Shofar y nos revestimos con los mismos ropajes que usábamos cuando la entrega de la Torá, cuando la recibimos, proclamando el reinado de Dios al son del Shofar, como está escrito: (Éxodo 19:19) "La voz del Shofar crecía en potencia ..." para que Dios recuerde en nuestro favor, nuestro mérito pasado, perdone nuestros errores y transgresiones, nos exima del rigor del Juicio y nos inscriba desde ya, para una vida larga y feliz. Amén, así sea.

(KEDUSHAT LEVI)

En cierta ocasión, siendo el novilunio de Elul, el tzadik Rabí Levi Itzjak de Berditchev (siglo XVIII) estaba de pie a la vera de su ventana. Pasaba un gentil, zapatero, que le preguntó: "¿No tiene usted nada para arreglar?" De inmediato el tzadik se sentó sobre el suelo y lloró amargamente diciendo: "Ay de mí, pobre de mi alma, pues el día del perdón ya se acerca, y yo todavía no me he enmendado ni preparado".

(ZIJRON LA RISHONIM)

¿POR QUÉ SE TOCA EL SHOFAR?

Así escribe nuestro maestro Saadia Gaón (siglo IX) . Son diez las razones por las cuales el Creador, bendito sea, nos ha prescripto tocar el Shofar en Rosh Hashaná. La primera es que Rosh Hashaná marca el comienzo de la Creación, durante el cual, el Santo Bendito Él, creó el mundo y proclamóse Rey. Pues lo mismo suelen hacer los reyes, ya que se toca. en su honor con trompetas y shofarot para proclamar por doquier el aniversario de su reinado. Es lo que hacemos nosotros en Rosh Hashaná, al aceptar el Reino del Creador, bendito sea. Y así dijo David: "Con trompetas y sonido de Shofar aclamad al Rey a Adonai" (Salmos 98:6).

La segunda razón es que, siendo Rosh Hashaná, el primero de los diez días de Teshuvá, se toca el Shofar para proclamar el comienzo de este período como diciendo: Todo aquel que lo desee, que haga Teshuvá ahora; y si no lo hace, ya no podrá lamentarse, porque tal vez sea demasiado tarde. Pues así suelen hacer los reyes: primero previenen a sus súbditos acerca de las leyes, pero todo aquel que desoye la advertencia pierde el derecho a alegatos ulteriores. La tercera razón es el recordarnos la entrega de la Torá en el Monte Sinaí, pues así está dicho: (Éxodo 19:19) "La voz del Shofar crecía en potencia ..." Así podremos aceptar nosotros también la responsabilidad que asumieron nuestros padres al decir: "Haremos y obedeceremos".

La cuarta razón es, el recordarnos las palabras de nuestros profetas que fueron comparadas al sonido del Shofar, como está dicho: (Ezequiel 33:4-5) "Todo aquel que oyere el sonido del Shofar y no se previniere, si la espada sobreviniere, y lo castigare, será él responsable por su propia vida... mas si se previniere, él salvará su alma". La quinta razón es, recordarnos la destrucción del Templo de Jerusalem y el grito estridente de los adversarios durante la guerra, como está dicho: (Jeremías 4:19) "Pues sonido de Shofar tú has oído, oh, alma mía, el fragor de la batalla".

Así pues, cuando oigamos el sonido del Shofar, suplicaremos a Dios que reconstruya el Templo de Jerusalem. La sexta razón es, recordamos el Sacrificio de Isaac que se ofreció a sí mismo al cielo. Así tenemos que hacer nosotros mismos, ofrecer aún nuestras vidas para la santificación de Su Nombre. Quiera Dios recordarnos para bien. La séptima razón es, que cuando oigamos el sonido del Shofar nos conmovamos y dobleguemos nuestra voluntad ante el Creador, pues ese es el efecto del Shofar, él conmueve la intimidad de nuestro ser, como está dicho: (Amós 3:6) "¿Acaso se tocará el Shofar en la ciudad, y sus habitantes no se conmoverán?" La octava razón es, el recordamos el Día del gran Juicio, para que vibremos ante él, como está dicho: (Tsefaniá 1:14-16) "Está cercano el Día de Adonai, está muy cercano, ya viene... es día de Shofar y de clamor".

La novena razón es, recordarnos el reencuentro futuro de los dispersos del pueblo de Israel, y anhelarlo, pues al respecto está dicho (Isaías 27:13) "Y en aquel día, se oirá el sonido de un gran Shofar, y retornarán los dispersos desde la tierra de Asiria...".

La décima razón es, recordarnos la Resurrección, para que creamos en ella, pues así está dicho: (Isaías 18:3) "Todos los habitantes del universo, y los que moran en la tierra, como izar un estandarte en las montañas, veréis y como el sonido de un Shofar oiréis".

(ABUDARHAM)

אַתָּה נִגְלֵיתָ בְּעָנָן כְּבוֹדְךָ עַל עַם קָדְשֶׁךָ לְדַבֵּר עִמָּם:
מִן הַשָּׁמַיִם הִשְׁמַעְתָּם קוֹלֶךָ וְנִגְלֵיתָ עֲלֵיהֶם בְּעַרְפִּלֵי טְהַר:
גַּם כָּל־הָעוֹלָם כֻּלּוֹ חָל מִפָּנֶיךָ. וּבְרִיּוֹת בְּרֵאשִׁית חָרְדוּ
מִמֶּךָּ בְּהִגָּלוֹתְךָ מַלְכֵּנוּ עַל הַר סִינַי לְלַמֵּד לְעַמְּךָ תוֹרָה
וּמִצְוֹת. וַתַּשְׁמִיעֵם אֶת־הוֹד קוֹלֶךָ וְדִבְּרוֹת קָדְשֶׁךָ
מִלַּהֲבוֹת אֵשׁ: בְּקֹלֹת וּבְרָקִים עֲלֵיהֶם נִגְלֵיתָ. וּבְקוֹל שֹׁפָר
עֲלֵיהֶם הוֹפָעְתָּ: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
בִּהְיֹת הַבֹּקֶר וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל הָהָר וְקֹל
שֹׁפָר חָזָק מְאֹד וַיֶּחֱרַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה: וְנֶאֱמַר.
וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחָזֵק מְאֹד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים
יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל: וְנֶאֱמַר. וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־
הַלַּפִּידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הָהָר עָשֵׁן וַיַּרְא הָעָם וַיָּנֻעוּ
וַיַּעַמְדוּ מֵרָחֹק: וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר. עָלָה אֱלֹהִים
בִּתְרוּעָה יְיָ בְּקוֹל שׁוֹפָר: וְנֶאֱמַר. בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר
הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְיָ: וְנֶאֱמַר. תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה
לְיוֹם חַגֵּנוּ: כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:
וְנֶאֱמַר. הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֵל בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ:
הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע
שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמָחוֹל הַלְלוּהוּ
בְּמִנִּים וְעֻגָב: הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי
תְרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ: וְעַל־יְדֵי עַבְדֶיךָ
הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר. כָּל־יִשְׁבֵי תֵבֵל וְשָׁכְנֵי אֶרֶץ כִּנְשֹׂא
נֵס הָרִים תִּרְאוּ וְכִתְקֹעַ שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ: וְנֶאֱמַר. וְהָיָה בַּיּוֹם
הַהוּא יִתָּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֹבְדִים בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר

Tú surgiste desde el cielo, morada de Tu Gloria, ante el pueblo consagrado a Ti, para revelarle Tu palabra. Desde las alturas les hiciste oír Tu Verbo. Te revelaste a ellos desde la pureza de Tus cielos. Todo el Universo se conturbó ante Tu presencia, toda la creación se conmovió, cuando Te revelaste, oh Rey nuestro, en el Monte Sinaí, para enseñar a Tu pueblo, la Torá y sus mandamientos. Ellos oyeron Tu majestuosa voz, y Tus sagrados mandamientos desde el llameante fuego. Desde truenos y relámpagos Te manifestaste a ellos con la voz del Shofar surgiste ante ellos.

SHOFAROT

Pues así está dicho en Tu Torá: (Éxodo 19:16) "Y ocurrió que al amanecer del tercer día, por la mañana hubo truenos y relámpagos, y una densa nube sobre la montaña, y un sonido de Shofar muy poderoso, y se conmovió el pueblo que estaba acampado". (Éxodo -19:19) "El sonido del Shofar se tornaba más poderoso cada vez. Moisés hablaba y Dios le respondía con voz fuerte". (Éxodo 20:15) "Todo el pueblo percibía los truenos, veían las llamas, y oían el sonido del Shofar y la montaña humeante, viéronlo y se conmovieron y se mantuvieron alejados".

Y en Tus Sagradas Escrituras está dicho: (Salmos 47:6) "Dios se enaltece con nuestros cánticos, Adonai se glorifica con el sonido del Shofar". (Salmos 98:6) "Al son de trompetas y con el sonido del Shofar, aclamad al Rey Eterno". (Salmos 81:4-5) "Tocad el Shofar en el novilunio y en el plenilunio, días de nuestra fiesta. Pues es una ley para Israel, precepto del Dios de Jacob". (Salmos 150) Aleluyá. Load a Dios en Su Santuario, alabadle en el firmamento de Su Gloria. Cantad Sus maravillas, proclamad Su manifiesta grandeza. Loadle al son del Shofar, alabadle al son de arpa y cítara. Loadle con pandero y danza, alabadle con flautas e instrumentos varios. Loadle con címbalos resonantes, alabadle con címbalos de júbilo. Todo ser viviente alabe a Dios ¡Aleluyá!

Y en los libros de Tus profetas, Tus servidores, está escrito: (lsaías 18:3) "Todos los moradores del mundo, y los habitantes de la tierra, como flamear un estandarte sobre las montañas veréis y como sonido de Shofar oiréis". (lsaías 27:13) "Y ocurrirá que en aquel día se tocará con un gran Shofar, y vendrán los dispersos de la tierra de Ashur, y los fugitivos en la tierra de Egipto, y se prosternarán ante Adonai, en el Monte Santo, en Jerusalem.

וְהַנִּדָּחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלָיִם: וְנֶאֱמַר. וַיְיָ עֲלֵיהֶם יֵרָאֶה וְיָצָא כַבָּרָק חִצּוֹ וַאדֹנָי אֱלֹהִים בַּשּׁוֹפָר יִתְקָע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תֵּימָן: יְיָ צְבָאוֹת יָגֵן עֲלֵיהֶם: כֵּן תָּגֵן עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹמֶךָ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ. וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ. וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם. וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי אֶרֶץ: וְהָבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה. וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם: וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ כְּמִצְוָה עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי כְּבוֹדֶךָ כָּאָמוּר. וּבְיוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרֹת עַל עֹלֹתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם: כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ קוֹל שׁוֹפָר וּמַאֲזִין תְּרוּעָה וְאֵין דּוֹמֶה לָךְ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ קוֹל תְּרוּעַת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים:

Se toca el Shofar siempre que la festividad no acaezca en Shabat

תקיעה: שברים: תרועה: תקיעה:

Congregación

הַיּוֹם הֲרַת עוֹלָם. הַיּוֹם יַעֲמִיד בְּמִשְׁפָּט כָּל־יְצוּרֵי עוֹלָמִים. אִם כְּבָנִים אִם כַּעֲבָדִים: אִם כְּבָנִים רַחֲמֵנוּ כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים. וְאִם כַּעֲבָדִים עֵינֵינוּ לְךָ תְלוּיוֹת. עַד שֶׁתְּחָנְנֵנוּ וְתוֹצִיא כָאוֹר מִשְׁפָּטֵנוּ אָיוֹם קָדוֹשׁ:

El pasaje siguiente se omite en Shabat

אַרֶשֶׁת שְׂפָתֵינוּ יֵעָרֵב לְפָנֶיךָ אֵל רָם וְנִשָּׂא. מֵבִין וּמַאֲזִין מַבִּיט וּמַקְשִׁיב לְקוֹל תְּקִיעָתֵנוּ וּתְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן סֶדֶר שׁוֹפְרוֹתֵינוּ:

Y está dicho: (Zacarías 9:14) "Y Adonai se aparecerá ante ellos y saldrán sus saetas cual rayos, y Adonai, Dios, tocará él Shofar y marchará en las tormentas del Sur –Adonai Tzebaot los protegerá".

Así mismo protege, oh Dios, con Tu paz a Tu pueblo Israel. Dios nuestro y de nuestros padres; Toca cual heraldo el Shofar de nuestra libertad. Iza el estandarte que reunirá a nuestros exilados. Reúne a nuestros dispersos de entre los pueblos y recógelos desde los confines de la tierra. Condúcenos a Sión Tu ciudad con regocijo, y hacia Jerusalem, ciudad de Tu Santuario con eterna alegría, Allí cumpliremos con todos nuestros deberes hacia Ti, tal como lo prescribiste en Tu Torá que nos entregaste por manos de Moisés Tu servidor, pues así está dicho: (Números 10:10) "En vuestros días de alegrías, en vuestras solemnidades y en las fiestas de los novilunios tocaréis las trompetas por vuestros holocaustos y vuestros sacrificios, siendo para vosotros recordatorios ante Adonai vuestro Dios. Yo soy Adonai, vuestro Dios, pues Tú aceptas el sonido de nuestro Shofar, y prestas oídos a nuestro clamor. Nadie se iguala a Ti. Bendito eres Tú Adonai, que acepta el sonido del Shofar y la aclamación de Su pueblo Israel, con misericordia".

Se toca el shofar, siempre que la festividad no acaezca en Shabat

TEKIA, SHEVARIM, TERUA, TEKIA

Congregación

En este día el mundo fue llamado a la existencia, hoy toda la creación es llamada a juicio, ya como hijos, ya como servidores.

Si nos juzgas como hijos, ten compasión de nosotros como la tiene un padre para con sus hijos. Si nos juzgas como servidores, entonces nuestros ojos en Ti están esperanzados hasta que nos agracies y saques a luz nuestro juicio, oh Dios, venerado y Santo.

El pasaje siguiente se omite en Shabat

Séante agradables, oh Dios Altísimo y Sublime, los deseos emitidos por nuestros labios. Pues Tú entiendes, percibes y oyes el sonido de nuestro Shofar.

Acepta, pues bondadosamente, con Tu misericordia, cuando Te invocamos, con nuestras oraciones alusivas al Shofar.

Barúj Atá Adonái Shoméa Kol Truát Amó Israel Berajamím.

(Se toca el Shofar siempre que la festividad no acaezca en Shabát)

Tekiá: Shevarím: Truá: Tekiá:

(El pasaje siguiente se omite en Shabat)

Aréshet Sefateinu Ieeráv Lefanéja El Ram Venisá. Mévin Umaazín Mábit Umákshiv Lekól Tekiaténu. Utekavél Berajamím Uverátzón Séder Shofrotéinu.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־
הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה
תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

El pasaje siguiente se intercala únicamente cuando se hace "Bircat Cohanim"

וְתֶעֱרַב לְפָנֶיךָ עֲתִירָתֵנוּ כְּעוֹלָה וּכְקָרְבָּן. אָנָּא רַחוּם
בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הָשֵׁב שְׁכִינָתְךָ לְצִיּוֹן עִירֶךָ וְעֲדֵר הָעֲבוֹדָה
לִירוּשָׁלַיִם. וְתֶחֱז�ֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. וְשָׁם
נַעַבְדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שֶׁאוֹתְךָ לְבַדְךָ בְּיִרְאָה נַעֲבוֹד:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

*מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.
נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל
נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם.
הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ
מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

* *Mientras el Oficiante recita el pasaje anterior, la Congregación dice:*

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי
כָל־בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף
גָּלְיוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ
בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu santuario y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Ti las plegarias de Tu pueblo Israel.

El pasaje siguiente se intercala únicamente cuando se hace "Bircat Cohanim"

Séate agradable nuestra oración, oh Dios, acéptala como la mejor de nuestras ofrendas. Oh Dios misericordioso, haz retornar Tu Divina Presencia a Sión Tu ciudad, y restaura Tu culto en Jerusalem. Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Y en Tu Santuario Te serviremos como en tiempos pasados. Benditos eres Tú Adonai, que a Ti solo serviremos con veneración.

Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Bendito eres Tú Adonai, que restauras Tu gloria en Sión.

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso Te agradecemos y oramos hacia Ti. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu bondad divina. Tu providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

Mientras el Oficiante recita el pasaje anterior, la Congregación dice:

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres. Dios de toda la humanidad, Creador nuestro y de todo lo existente. Tu gloria cantamos, a Ti agradecemos por la vida que nos concediste y por Tu sostén que nos mantiene. Asegúranos la vida y la firmeza en el futuro. Reúne a nuestros dispersos. Acércalos a los atrios de Tu santuario para que cumplan con Tu Torá de devoción, creyendo en Ti con sinceridad. Recibe nuestro agradecimiento, oh Dios; porque Tú eres Bendito y loado.

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

Congregación y Oficiante

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זְכוֹר רַחֲמֶיךָ וּכְבוֹשׁ כַּעַסְךָ וְכַלֵּה דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וּשְׁבִי וּמַשְׁחִית וְעָוֹן וּשְׁמַד וּמַגֵּפָה וּפֶגַע רַע וְכָל־מַחֲלָה וְכָל־תְּקָלָה וְכָל־קְטָטָה וְכָל־מִינֵי פְּרָעָנִיוֹת וְכָל־גְּזֵרָה רָעָה וְשִׁנְאַת חִנָּם. מֵעָלֵינוּ וּמֵעַל כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

Congregación y Oficiante

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

Cuando los Cohanim pronuncian la "Bircat Cohanim", el Oficiante dice:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו

כֹּהֲנִים *Oficiante* עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר. *Congregación*

Los Cohanim pronuncian la bendición siguiente:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בִּקְדֻשָּׁתוֹ שֶׁל אַהֲרֹן וְצִוָּנוּ לְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: אָמֵן:

יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ. אָמֵן:

יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם. אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר.

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: כֵּן יְהִי רָצוֹן:

יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: כֵּן יְהִי רָצוֹן:

יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם: כֵּן יְהִי רָצוֹן:

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey eterno, será bendecido por nosotros eternamente.

Congregación y Oficiante

Padre nuestro, Rey nuestro, recuerda Tu misericordia y no desates Tu ira. Sálvanos de las epidemias, la espada y el hambre. Evítanos el cautiverio, la destrucción y el pecado. Aleja de nosotros las plagas, las enfermedades y los malos sucesos. Elimina de nuestra senda toda suerte de obstáculos, pleitos y malos eventos. Haz desaparecer la enemistad de nosotros y de todos los hijos de Tu Pacto.

Congregación y Oficiante

Inscribe para una vida feliz a todos Tus hijos.

Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad. Te agradecerán, oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú. Adonai, nuestro benefactor.

Cuando los cohanim pronuncian la "Bircat Cohanim", el Oficiante dice :

Bendícenos, oh Dios nuestro y de nuestros padres, con esta bendición y sus tres versículos escritos en la Torá por Moisés, Tu servidor, pronunciada por boca de Aarón y sus hijos.

Oficiante	*Congregación*
Cohanim	Pueblo consagrado a Ti, como está dicho:

Los cohanim pronuncian la bendición siguiente:

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que nos consagraste a Ti, por medio de Aarón, y nos ordenaste bendecir a Tu pueblo Israel, con amor:

Adonai te bendiga y te guarde. Adonai te ilumine con Su presencia y te agracie. Adonai se torne hacia ti y te conceda la paz.

Oficiante

Bendícenos, oh Dios nuestro y de nuestros padres, con esta bendición y sus tres versículos escritos en la Torá, por Moisés Tu servidor, pronunciada por boca de Aarón y sus hijos, Cohanim consagrados a Tu pueblo: Adonai te bendiga y te guarde. Adonai te ilumine con Su presencia y te agracie. Adonai se torne hacia ti y te conceda la paz.

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

Congregación y Oficiante

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:

וְנֵאָמַר כִּי בִי יִרְבּוּ יָמֶיךָ וְיוֹסִיפוּ לְךָ שְׁנוֹת חַיִּים: לְחַיִּים טוֹבִים תִּכְתְּבֵנוּ. אֱלֹהִים חַיִּים כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. כַּכָּתוּב. וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיְיָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:

Se abre el Arca

Congregación	*Oficiante*
אָמֵן:	הַיּוֹם תְּאַמְּצֵנוּ:
אָמֵן:	הַיּוֹם תְּבָרְכֵנוּ:
אָמֵן:	הַיּוֹם תְּגַדְּלֵנוּ:
אָמֵן:	הַיּוֹם תְּדָרְשֵׁנוּ לְטוֹבָה:
אָמֵן:	הַיּוֹם תִּכְתְּבֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים:
אָמֵן:	הַיּוֹם תִּשְׁמַע שַׁוְעָתֵנוּ:
אָמֵן:	הַיּוֹם תְּקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ:
אָמֵן:	הַיּוֹם תִּתְמְכֵנוּ בִּימִין צִדְקֶךָ:

Se cierra el Arca

Concédenos la paz, la bendición y el bien. Tu gracia y misericordia, a nosotros, y a todo Tu pueblo Israel. Bendícenos, Padre nuestro, e ilumínanos con Tu presencia. Pues Tu luz, nos proporcionó la Torá y la vida, el amor y la benevolencia. Ella nos conduce hacia la justicia, la bendición y la bondad. Su paz es eterna. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, que bendice con la paz a Tu pueblo Israel.

Congregación y Oficiante

En el libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento, seamos inscriptos y recordados junto con todo Tu pueblo Israel.

Bendito eres Tú Adonai, hacedor de la paz.

Y está dicho: "Pues por mí se multiplicarán tus días, y te agregarán años de vida". Inscríbenos para una vida feliz, oh Dios, Tú que eres Eterno, inscríbenos en el libro de la Vida, pues así está escrito: "A vosotros que sois adictos a Adonai vuestro Dios, Él os ha conferido la vida hasta el día de hoy".

Se abre el Arca de la Torá

Congregación	*Oficiante*
En este día Tú habrás de concedernos fortaleza.	Amén
En este día Tú habrás de bendecimos.	Amén
En este día Tú habrás de enaltecernos.	Amén
En este día Tu habrás de recordarnos para el bien.	Amén
En este día Tú habrás de inscribirnos para una vida feliz.	Amén
En este día Tú habrás de oír nuestras plegarias.	Amén
En este día Tú habrás de recibir con benevolencia y misericordia nuestra oración.	Amén
En este día Tú habrás de sostenernos con el poder de Tu Justicia.	Amén

Se cierra el Arca de la Torá

כְּהַיּוֹם הַזֶּה תְּבִיאֵנוּ שְׁשִׂים וּשְׂמֵחִים בְּבִנְיַן שָׁלֵם כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְהָבִיאוֹתִים אֶל־הַר קָדְשִׁי וְשִׂמַּחְתִּים בְּבֵית תְּפִלָּתִי עוֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל־מִזְבְּחִי. כִּי בֵיתִי בֵּית תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל־הָעַמִּים: וְנֶאֱמַר. וַיְצַוֵּנוּ יְיָ לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ. לְטוֹב לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֹּתֵנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְנֶאֱמַר. וּצְדָקָה תִּהְיֶה־לָּנוּ כִּי־נִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְיָ אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ: וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם יִהְיֶה־לָּנוּ וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל עַד הָעוֹלָם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

Kadish del Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי־בִשְׁמַיָּא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

En un día como este habrás de conducirnos con regocijo y alegría, a Tu Santuario reconstruido para siempre jamás. Pues así está escrito en el libro de Tu profeta: "Los traeré hasta el monte de Mi Santuario, y los regocijaré en Mi casa de oración; sus holocaustos y ofrendas aceptaré con benevolencia en Mi altar; pues Mi casa será casa de oración para todos los pueblos".

Y está dicho en la Torá: "Adonai nos ha ordenado observar todas estas leyes y venerar a Adonai nuestro Dios, para que seamos felices por todos los tiempos, y para que Él nos conserve la vida, como lo ha hecho hasta el día de hoy".

Y está dicho: "Y es para nosotros justicia ante Adonai nuestro Dios, guardar Sus mandamientos y observarlos, tal como nos lo ha ordenado".

La justicia, la bendición y la misericordia, la vida y la paz nos circundarán, a nosotros y a todo Israel hasta la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, Hacedor de la paz.

Kadish del Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que su Reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Oficiante

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Oficiante

Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Padre nuestro, desde Tu morada celestial, acepta las oraciones y plegarias de la congregación de Israel. Amén.

Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

El que establece la armonía en los cielos, conceda la paz a nósotros y a todo Israel. Amén.

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ. אֵין כַּאדוֹנֵינוּ.
אֵין כְּמַלְכֵּנוּ. אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ:

מִי כֵאלֹהֵינוּ. מִי כַאדוֹנֵינוּ.
מִי כְמַלְכֵּנוּ. מִי כְמוֹשִׁיעֵנוּ:

נוֹדֶה לֵאלֹהֵינוּ. נוֹדֶה לַאדוֹנֵינוּ.
נוֹדֶה לְמַלְכֵּנוּ. נוֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ:

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ. בָּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ.
בָּרוּךְ מַלְכֵּנוּ. בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ:

אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ. אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ.
אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ. אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ:

אַתָּה הוּא שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים:

תלמוד בבלי, סוף מסכת ברכות

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא. תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם בָּעוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר וְכָל־בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ. אַל תִּקְרָא בָּנָיִךְ אֶלָּא בּוֹנָיִךְ: שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל: יְהִי־שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ. לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית־יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַּשָּׁלוֹם:

No hay como nuestro Dios;
No hay como nuestro Señor;
No hay como nuestro Rey;
No hay como nuestro Salvador.

¿Quién es como nuestro Dios?
¿Quién es como nuestro Señor?
¿Quién es como nuestro Rey?
¿Quién es como nuestro Salvador?

Agradeceremos a nuestro Dios.
Agradeceremos a nuestro Señor.
Agradeceremos a nuestro Rey.
Agradeceremos a nuestro Salvador.

Bendito es nuestro Dios.
Bendito es nuestro Señor.
Bendito es nuestro Rey.
Bendito es nuestro Salvador.

Tú eres nuestro Dios.
Tú eres nuestro Señor.
Tú eres nuestro Rey.
Tú eres nuestro Salvador.

Ante Ti, nuestros padres, ofrecieron el incienso fragante.

Del Talmud. Tratado de Berajot

Dice Rabi Eleazar en nombre de Rabi Janiná: los estudiosos de la Torá propagan la paz en el mundo, pues así está dicho (lsaías 54:13): "Todos tus hijos, estudiosos de Adonai, acrecentarán la paz de tus hijos". "Banaij" –tus hijos– puede leerse "Bonaij": tus constructores. La paz circunda a los que aman Tu Torá, ellos jamás tropezarán. Sea la paz en tus muros y la quietud en tus palacios. Por el bien de mis hermanos y amigos yo diré "Sea la paz contigo". Por la causa de la casa de Adonai nuestro Dios, buscaré el bien para ti. El Eterno dará fortaleza a Su pueblo, bendecirá a Su grey con la paz.

Ein Keelohéinu

Ein Keelohéinu, Ein Kaadonéinu
Ein Kemalkénu, Ein Kemoshiénu:
Mi Keelohéinu, Mi Kaadonéinu
Mi Kemalkénu, Mi Kemoshiénu:
Node Leelohéinu, Node Laadonéinu
Node Lemalkénu, Node Lemoshiénu.
Barúj Elohéinu, Barúj Adonéinu
Barúj Malkénu, Barúj Moshiénu.
Atá Hu Elohéinu, Atá Hu Adonéinu
Atá Hu Malkénu, Atá Hu Moshiénu.
Atá Hu Shehiktíru Avotéinu Lefanéja Et Któret Ha-Samím.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת
הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם:

וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת
מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ
אֶל לְבָבֶךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ
מִתָּחַת אֵין עוֹד:

עַל־כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת
עֻזֶּךָ לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת
יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ
בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אֶרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־
יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי־לְךָ תִכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן:
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ.
וְיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה
לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ
בְּכָבוֹד: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר
וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד
וּשְׁמוֹ אֶחָד:

Afirmamos nuestra fe en Dios, Creador del Universo. Agradecemos a nuestro Señor el habernos distinguido de los pueblos idólatras, acercándonos a Su verdad. Nosotros reverenciamos y agradecemos al Soberano del Universo, el Santo Bendito Él. Él creó los cielos, y la tierra es Su obra. El trono de Su gloria está en los cielos y Su magnificencia en las altuuras celestiales. Él sólo es nuestro Dios. Él es la suprema verdad y así está escrito en Su Torá: "Reconoce hoy y grábalo en tu corazón, que el Eterno es Dios y reina en los cielos y sobre la tierra. Él es Único".

Por lo tanto, confiamos en la pronta manifestación de Tu gloria que hará desaparecer los falsos valores de la tierra y destruirá toda suerte de idolatría. Confiamos en un mundo mejor, orientado por nuestra fe en Ti. Entonces la humanidad Te invocará y todos los impíos tornarán hacia Ti. Todo el Universo reconocerá Tu supremacía, todos los hombres pondrán en Ti su esperanza. Tú serás la creencia de todos los seres humanos. Tú reinarás sobre el Universo por siempre jamás, pues así está escrito en Tu Torá: "El Eterno reinará por siempre jamás". Dios reinará por toda la eternidad, entonces el Eterno será Único y Su nombre Único.

(Nos ponemos de Pie)

Aleinu Leshabéaj

Aléinu Leshabéaj Laadón Ha-Kol Latét Guedulá Leiotzér Bereshít Sheló Asánu Kegoiéi Ha-Aratzót Veló Samánu Kemishpejót Ha-Adamá Sheló Sam Jelkénu Kahém Vegoralénu Kejól Hamonám:

Vaanajnu Korím Umishtajavím Umodím

Lifnei Mélej Maljéi Hamlajím Hakadósh Barúj Hu.

Shehú Noté Shamaim Veiosed Aretz Umosháv Iekaró Bashamaim Mimaál Ushjinát Uzó Begovhéi Meromím: Hu Elohéinu Ein Od. Emét Malkenu Efes Zulató Kakatúv Betorátó Veiadáta Ha-Iom Vahashevota El Levavejá Ki Adonái Hu Ha-Elohím Bashamaim Mimaal Veal-Ha-Aretz Mitajat Ein Od:

***Veneemár Vehaiá Adonái LeMélej Al-Kol-Ha-Aretz Baiom Ha-Hu Ihié Adonái Ejád Ushemó Ejád.**

ORACIÓN ANTES DEL KADISH

Dios eterno, que enviaste consuelo a todos los corazones dolientes, nos volvemos a Ti en busca de alivio en ésta, nuestra hora de prueba. Si bien agobiados por el dolor ante el deceso de nuestros seres queridos, afirmamos nuestra fe en Ti, nuestro Padre, que eres justo y misericordioso, que curaste nuestros corazones destrozados y estás siempre cerca de los afligidos. Que la oración del Kadish, al proclamar la esperanza de Israel por Tu auténtico reinado aquí en la tierra, nos impela a ayudar al pronto arribo del día en que la paz será establecida mediante la justicia, y todos los hombres reconozcan su hermandad en Ti. Confiando en Tu gran bondad, nosotros, los Avelim, nos levantarnos para santificar Tu nombre.

Avelim

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ.
וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית
יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Avelim

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Avelim

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא
מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן
בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־
יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־
יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Kadish de duelo

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que su reino sea proclamado prontamente en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Avelim:

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Avelim:

Exaltado y venerado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén. El que establece la armonía en Sus alturas, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

Transcripción fonética

Kadish De Duelo

Se quedan de pie sólo los Avelim (aquellas personas que se encuentren en período de duelo)

Avelim

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá Jiruté. Veiamlíj Maljuté Bejaieijón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:

Congregación y Avelim

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Avelim

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaár Veitromám Veitnasé Veithadár Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán Bealmá. Veimrú Amén.

Iehé Shelamá Rabá Min-Shemaiá Vejaím Aleinu Veal-Kol-Israel. Veimrú Amén.

Osé Shalom Bimromáv Hu Iasé Shalom Aleinu Veal Kol Israel. Veimrú Amén.

אדון עולם

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא:
לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹל אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:
וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא:
וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה:
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה:
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית וְלוֹ הָעֹז וְהַמִּשְׂרָה:
וְהוּא אֵלִי וְחַי גּוֹאֲלִי וְצוּר חֶבְלִי בְּעֵת צָרָה:
וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹס לִי מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא:
בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה:
וְעִם רוּחִי נִוָּתִי יְיָ לִי וְלֹא אִירָא:

SEÑOR DEL MUNDO

Creador del mundo, Rey Supremo,
Su reino precedió a la creación.
Cuando todo se creó según Su voluntad,
Toda la Creación Lo proclamó Soberano.

Y cuando todo deje de existir,
Él reinará, con Su majestad.
Él fue, Él es, y Él será, Eternamente glorioso.

Él es único e incomparable,
Su gloria es infinita.
No tiene comienzo ni tiene fin,
El poder y la magnificencia Le pertenecen.

El Eterno es mi redentor,
Mi protección en mis días de angustia.
Él es mi estandarte y mi refugio.
Mi única salvación cuando Le invoco.

A su misericordia confío mi alma.
Cuando duermo y cuando despierto.
Él protege con amor mi alma y mi cuerpo
El Señor está conmigo, nada temo.

Adón Olám

Adón Olám Ashér Maláj,
Betérem Kol Ietzír Nivrá:
Leét Naasá Vejéftzo Kol,
Azái Mélej Shemó Nikrá:

Veajaréi Kijlót Ha-Kol,
Levadó Imlój Norá:
Vehú Haiá Vehú Hové,
Vehu Ihié Betifará:

Vehu Ejád Veéin Shení,
Lehamshíl Lo Lehajvirá:
Belí Reshít Belí Tajlít,
Veló Ha-Oz Vehamisrá:

Vehu Elí Vejai Goalí,
Vetzúr Jeblí Beét Tzará:
Vehu Nisí Umános Li,
Menát Kosí Beiom Ekrá:

Beiadó Afkíd Rují,
Beet Ishán Veairá:
Veím Rují Gueviatí
Adonái Li Veló Irá.

ÍNDICE DE ORACIONES, NOTAS, MEDITACIONES Y LECTURAS COMPLEMENTARIAS

Todos los textos que figuran sin autor fueron escritos por Marshall T. Meyer

Página	*Autor*	*Traductor*
159	Solomón Schechter	
137-138, 157-158, 167-168	De: "Iamim Noraim" compilado por: S. Y. Agnon	M. Edery

© 2020 Seminario Rabínico Latinoamericano Marshall T. Meyer
José Hernández 1750, C1426EOD, Buenos Aires. República Argentina.
Tel: +5411 4783-2009
www.seminariorabinico.org
info@seminariorabinico.org
publicaciones@seminariorabinico.org

Todos los derechos reservados. Queda hecho el depósito que previene la Ley n° 11.723.

Queda prohibida la reproducción total o parcial de este documento, bajo cualquiera de sus formas, electrónica u otras, sin la autorización por escrito del Seminario Rabínico Latinoamericano Marshall T. Meyer.

Majzor para Rosh HaShana y Iom Kipur : Iamim Noraim / 1a ed.-
Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Ediciones Seminario Rabínico Latinoamericano Marshal T. Meyer, 2020.
Libro digital, Amazon Kindle

Archivo Digital: descarga y online
ISBN 978-987-8394-08-4

1. Liturgia. 2. Judaísmo.

CDD 296.4531